

TESINA DE MASTER

El impacto de la identidad cultural en el choque cultural inverso

Una investigación sobre la adaptación, la identidad cultural y el choque cultural inverso experimentado por médicos y estudiantes de medicina en prácticas en zonas tropicales.

Johanneke von Eije

Agosto 2013



Universidad de Utrecht

El impacto de identidad cultural en el choque cultural inverso

Una investigación sobre la adaptación, la identidad cultural y el choque cultural inverso experimentado por médicos y estudiantes de medicina en prácticas en zonas tropicales.

Autora: Johanneke von Eije

Número de estudiante: 3811158

Departamento: Lengua y cultura hispánica

Master: Comunicación Intercultural

Tutora: Dra. Ellen-Petra Kester

Lugar y fecha de publicación: Utrecht, el 14 de agosto de 2013.

CONTENIDO

Abreviaturas.....	5
Abreviaturas en el análisis de la regresión.....	5
Prólogo	6
Resumen	7
1. Introducción:.....	8
2. Marco teórico	10
2.1 Identidad cultural	10
2.1.1 Teoría de Sussman (2000, 2001, 2002).....	11
2.1.2 Prominencia de la identidad cultural.....	11
2.1.3 Los tipos de identidades culturales de Sussman (2000, 2001, 2002).....	12
2.1.4 Teoría de Cox (2004).....	14
2.1.4 Resumen.....	15
2.2 El choque cultural y la adaptación.....	16
2.2.1 El choque cultural.....	17
2.2.2 La adaptación.....	18
2.3 El choque cultural inverso	22
2.3.1 Factores que influyen en el choque cultural inverso.....	24
2.4 Resumen del marco teórico	27
2.5 Hipótesis:.....	28
3. Metodología.....	29
3.1 Los encuestados	29
3.2 Instrumentos de medición.....	30
3.2.1 Grado de adaptación en el país de acogida.....	30
3.2.2 Los tipos de identidad cultural de Cox (2004).....	30
3.2.3 La solidez de la identidad cultural.....	31
3.2.4 Los tipos de identidad cultural de Sussman (2000, 2001, 2002).....	32
3.2.5 El choque cultural inverso.....	33
3.3 Procedimiento.....	34
3.4 Diseño y estadísticas	35
3.4.1 Las variables dependientes.....	35
3.4.2 Las variables independientes: la adaptación y la solidez de la identidad holandesa.....	35
3.4.3 Las variables independientes: las identidades culturales	35
3.4.4 Análisis total de todas las variables: la regresión.....	35
4. Análisis.....	42
4.1 Estadísticas descriptivas.....	42
4.2 Resultados de las variables dependientes.....	43

4.2.1 El choque cultural inverso total	44
4.2.2 Distancia cultural.....	45
4.2.3 Distancia personal.....	45
4.2.4 Aflicción.....	45
4.3 Resultados de las variables independientes más importantes.....	45
4.3.1 Adaptación en el país de acogida	46
4.3.2 Solidez de la identidad holandesa	46
4.4 Resultados de los tipos de identidad cultural de Cox y Sussman y su influencia en el choque cultural inverso	47
4.4.1 Sussman (2000, 2001, 2002).....	47
4.4.2 Cox (2004).....	48
4.5 Análisis de todas las variables: la regresión	48
4.5.1 Análisis de regresión del choque: el choque total.....	49
4.5.2 Análisis de regresión del choque: distancia cultural	51
4.5.3 Análisis de regresión del choque: distancia interpersonal	52
4.5.4 Análisis de regresión del choque: aflicción.....	53
4.6 Regresión de la prueba de validez	54
4.6.1 HCSS total	55
4.6.2 HCSS Choque distancia cultural.....	55
4.6.3 HCSS Choque distancia interpersonal.....	55
4.6.4 HCSS Choque aflicción	56
4.7 Conclusiones del análisis	56
5. Conclusión final.....	58
6. Discusión.....	63
Bibliografía	65
Anexos	67
Anexo I: Figuras y modelos del marco teórico.....	67
Anexo II: El correo electrónico	70
Anexo III: El cuestionario.....	71

ABREVIATURAS

EMEPs	Estudiantes de medicina en prácticas
et ál.	et álii (y otros)
HCSS	Homecomer Culture Shock Scales
ibíd.	ibídem (hace referencia a la cita anterior)
MEMTs	Médicos especialistas en medicina tropical
SPSS	Statistical Package for the Social Sciences

ABREVIATURAS EN EL ANÁLISIS DE LA REGRESIÓN

A	Adaptación
CA	Choque aflicción
CAT	Cox anfitrión típico
CDC	Choque distancia cultural
CDI	Choque distancia interpersonal
CHT	Cox holandés típico
CT	Choque total (HCSS total)
DUR	Duración de la estancia en el extranjero
E	Edad
EA	Experiencia anterior
i	De un individuo
M	Mujer (Género)
MED	Médico (Profesión)
SOL	Soltero (Estado civil)
SIAD	Identidad aditiva de Sussman
SIAF	Identidad afirmativa de Sussman
SID	Solidez de la identidad holandesa
SIG	Identidad global de Sussman
SIS	Identidad substractiva de Sussman
TDR	Tiempo desde el regreso a Holanda

PRÓLOGO

Aquí está. Finalizada. Nunca pensé que iba a haber un momento en que la carrera académica se acabaría. Me siento como el eterno estudiante. Pero ahora se acaba ese periodo de 8 años de aprender, disfrutar de la vida estudiantil, y aprovechar de las oportunidades recibidas durante este tiempo. Hay algunas personas sin las cuales nunca habría podido llegar hasta aquí y este espacio es para ellas.

En primer lugar, quiero agradecer a mi tutora del máster, la Dra. Ellen-Petra Kester, para su apoyo y colaboración durante los últimos meses de mi carrera. Sin su asesoramiento no habría podido finalizar este estudio.

Además, le doy las gracias a la profesora Dra. Sussman, quien me ayudó con esta investigación mediante la distribución de sus cuestionarios. Estoy agradecida también a todas las organizaciones que distribuyeron el cuestionario, los Médicos sin fronteras, el NVTG (asociación holandesa de la medicina tropical), el KIT (instituto real de los países tropicales), la fundación Tweega Medica, VSO Holanda, la universidad Radboud y a los encuestados.

También quiero expresar mi agradecimiento a mi familia ecuatoriana. Ellos me mostraron que se puede crear un lugar en el que sentirse como casa en cualquier lado del mundo, siempre y cuando se está rodeado por personas queridas. Gracias también por enseñarme tanto sobre la lengua española y la cultura ecuatoriana.

Por último, me gustaría mostrar mi gratitud a mis amigos, mi familia y a todos los que me han apoyado y dado fuerza de diferentes maneras. Mis padres, en especial, han tenido un papel muy importante, al abrirme las puertas de su casa para que yo pudiera finalizar el trabajo fin de máster. Gracias a mi padre por haber refrescado mis conocimientos de estadísticas y metodología existentes, y a mi madre, por su paciencia y su apoyo moral. Mis padres me han dado muchas oportunidades, y han tenido mucha paciencia para que yo pudiera buscar mi propio camino en la vida. Más que nada, me siento muy afortunada por tener padres como ellos.

Johanneke von Eije

RESUMEN

El presente trabajo investiga la relación entre el choque cultural inverso y la identidad cultural de los estudiantes de medicina en prácticas y los médicos especialistas en medicina tropical holandeses por medio de una cuestión principal: “¿Cuál es la relación entre la identidad cultural y el choque cultural inverso experimentado por los médicos especialistas en medicina tropical y los estudiantes de medicina en prácticas?” Con el fin de explorar dicha cuestión, se establece un marco teórico en el que se explican los fenómenos que influyen en el choque cultural inverso, como la adaptación, la solidez de la identidad holandesa, la identidad cultural y los rasgos personales y situacionales. A partir de este marco teórico se extraen las hipótesis, que predicen que estos cuatro fenómenos tienen, efectivamente, una influencia específica en el momento del retorno. Para investigar la pregunta principal y someter las hipótesis a prueba, se ha utilizado un cuestionario para medir el grado de adaptación al país de acogida, los diferentes tipos de identidad cultural según Cox (2004) y Sussman (2000, 2001, 2002), la solidez de la identidad holandesa y el grado de choque cultural inverso. Por tanto, el análisis se basa en 80 cuestionarios, de los cuales 17 fueron rellenados por médicos especialistas en medicina tropical (MEMTs) y 63 por estudiantes de medicina en prácticas (EMEPs). Los resultados se han analizado usando diferentes técnicas estadísticas como la regresión. Las conclusiones más notables son que no hay una relación directa entre la adaptación y el grado de choque cultural inverso, pero sí hay una relación indirecta. La identidad cultural, que puede cambiar por la adaptación, tiene una influencia directa en el grado de choque cultural. Además, se encontró que la solidez de la identidad holandesa desempeña un papel importante en el momento de regreso. Las personas que se identificaban con la cultura holandesa, experimentaron un choque cultural inverso menos acusado que las que se sentían alejadas de la cultura nativa.

Palabras claves:

La identidad cultural, el choque cultural, el choque cultural inverso y la adaptación.

1. INTRODUCCIÓN:

Los viajes siempre nos abren los ojos. Estar o residir en un país distinto del propio hace que las personas se encuentren en situaciones desconocidas. Todo puede ser diferente, si no es la lengua, es la comida o bien las costumbres.

Con la idea de que el mundo se hace más y más pequeño, y que todo tipo de información se encuentra en internet, personas sienten más libertad y seguridad. Eso es un sentimiento falso, aunque si bien se puede leer e investigar mucho antes de realizar un viaje; uno nunca puede imaginar cómo se sentirá en el momento en que esté ‘viviendo’ una cultura nueva y desconocida.

Este estudio se centra en estudiantes de medicina en prácticas (EMEPs), y médicos especialistas en medicina tropical (MEMTs); y tiene como fin investigar el cambio en la identidad cultural durante la estancia en el extranjero y cómo ese cambio influye en el proceso de la readaptación, después de una estancia en el extranjero. Cuando en esa investigación de habla de una estancia intercultural se refiere al concepto como lo definió Martin y Harrel: “una visita intensiva y extendida en contextos culturales que son diferentes de los contextos en que uno está socializado.”¹ (1996:307)

El crecimiento de la migración internacional se acompaña por la necesidad de entender los asuntos prácticos, sociales y psicológicos que se asocia con la transición intercultural. Los retos asociados con una estancia en el extranjero deben ser investigados, para hacer el proceso de migración y readaptación, tan agradable y sencillo como sea posible. Vivir en el extranjero suena como algo que uno simplemente hace, y por experiencia aprende lo que se necesita, para satisfacer las necesidades durante la estancia.

En realidad, desafortunadamente no es así. Y si una persona no sabe lo que le espera al otro lado de la frontera, le puede causar un daño tan fuerte, que le haga decidir abandonar la meta del viaje y regresar hacia el país nativo tan rápido como sea posible. Sussman (2000:355) resume una estancia en el extranjero del modo siguiente: “en cualquier caso del resultado, todos los que participan en transiciones culturales son sometidos a una variedad de experiencias, marcadas colectivamente por el choque cultural, la adaptación intercultural o la aculturación.

¹ “An intensive and extended visit into cultural contexts different from those in which one was socialized.” [traducción mía]

Aunque esos conceptos frecuentemente son usados e intercambiados, difieren tanto estructuralmente y temporalmente vis-a-vis del proceso de la transición.”²

Cuando alguien decide quedarse en un país extranjero por un determinado tiempo, siempre se tiene que adaptar un poco para sobrevivir y sentirse bien. El sujeto de viajes interculturales y sus desafíos están investigados de manera amplia. Hace unas décadas, el fenómeno de la reintegración al país nativo, fue investigado mucho. Martin³ (1984 en Szkudlarek, 2010:1) investigó el proceso de la readaptación, y en sus prácticas, encontró que los retos que surgen cuando uno regresa a su país nativo, son en gran parte imprevistos. Aprender a reconocer las diferencias y manejarlas de manera satisfactoria es una parte vital de la experiencia en el extranjero. Saber lo que puede pasar cuando uno viaja o reside en un país distinto del país nativo, o en el momento de regreso al país nativo, es lo mínimo para poder manejar todo lo que se enfrenta en esos momentos.

Ciertas investigaciones demuestran que el 70% de las personas que regresan a su país nativo después de una estancia en el extranjero, tienen problemas en el momento de retorno. (Black et ál.⁴, 1992 en: Szkudlarek, 2009:3) El objetivo de esa tesina, es el de contribuir más conocimiento sobre los fenómenos de adaptación, la identidad cultural y el choque de la readaptación y cómo se influyen entre sí. Este estudio además contribuye al campo de conocimientos; ya que el grupo meta de ese estudio no ha sido investigado en este contexto anteriormente. La pregunta central de esa investigación es:

¿Cuál es la relación entre la identidad cultural y el choque cultural inverso experimentado por los médicos especialistas en medicina tropical y los estudiantes de medicina en prácticas?

Como ya se ha dicho, esta investigación se centra alrededor los temas de adaptación, la identidad cultural y el choque inverso. El fin de este estudio es medir cómo la adaptación, la solidez de identidad holandesa y el cambio de la identidad cultural influyen en la reintegración en el momento de que los MEMTs y EMEPs regresan al país nativo después de una estancia en el extranjero.

² “Regardless of outcome, all who participate in cultural transitions are subject to a dizzying array of experiences collectively labeled as culture shock, adjustment, cross-cultural adaptation or acculturation. Although these concepts are frequently used interchangeably, they differ both structurally and temporally vis-à-vis the transition process.” [traducción mía]

³ Martin, J. N. (1986) Communication in the intercultural reentry: Student sojourners’ perceptions of change in reentry relationships. *International Journal of Intercultural Relations* 10:1, 1-22.

⁴ Black, J. S., Gregersen, H. B., & Mendenhall, M. E. (1992b). *Global assignments*. San Francisco, CA: Jossey-Bass.

2. MARCO TEÓRICO

2.1 IDENTIDAD CULTURAL

El concepto de la identidad es difícil de entender, es un conjunto complejo de elementos diferentes y es imposible tener una sola identidad. Una persona puede ser madre, mujer, hija, miembro de un club deportivo, miembro de una o más culturas etcétera. Holliday et ál. (2010:19) describen esto de manera siguiente: “Somos todos, como individuos, miembros de un amplio número de grupos culturales diferentes, y por consiguiente tenemos una multitud de identidades”⁵, esas identidades demuestran que somos parte de cierto grupo, y uno puede demostrar esa afiliación usando la lengua, ideologías, ropa y mucho más. Holliday et al (ibíd.) dicen: “Con cada identidad (uno) tiene un lazo cultural con un cierto grupo de individuos: estamos ligados por una experiencia común, tenemos nuestros iconos, nuestras ideologías, y nuestra historia común a la cual podemos recurrir, encerramos todo eso en nuestros discursos. Como todos nosotros residimos en grupos culturales, somos de hecho únicos en nuestras identidades culturales.”⁶ La identidad cultural entonces, envuelve más que el país en cual nos criamos, la crianza que tuvimos y las personas que nos rodean. Usamos un discurso para mostrar nuestra identidad. Si entendemos cómo debemos usar el discurso para mostrar que somos parte de un grupo determinado debemos seguir algunos pasos. Holliday et ál. (2010:18-19) dicen: “Pertenencia entre los miembros de cualquier grupo parcialmente envuelve aprender y usar discursos particulares. Es la familiaridad de una persona y la facilidad en que usa esos discursos que demuestra su afiliación a un grupo particular, i.e. el territorio cultural al cual reclama su derecho.”⁷ Es decir, para ser parte de un territorio cultural definido, ‘soy holandés’ hay que vivir un proceso, en cual se aprende cómo el discurso debe ser usado y tener conocimientos de ese discurso.

Muchas veces no somos conscientes de los múltiples grupos de los que somos parte, se necesita sucesos para el surgimiento de la identidad cultural. Uno debe encontrar un discurso desconocido del cual no se sabe las reglas, y experimentar lo qué es ser un forastero en un

⁵ “We are all, as individuals, members of a vast number of different cultural groups, and hence have a multiplicity of identities.” [traducción mía]

⁶ “With each identity [one] has a certain communal bond with a group of other people: we are linked through a common experience, we have our icons, our ideologies, and our communal history to draw on, and we encapsulate all of this in our discourses. Because all of us inhabit different cultural groups, we are in fact all unique in our cultural identities” [traducción mía]

⁷ “Belongingness among the members of any group partly involves the learning and use of particular discourses. It is a person’s familiarity and ease of use of these discourses that demonstrates their membership of a particular group, i.e. the cultural territory to which they stake a claim” [traducción mía]

grupo o discurso nuevo. En el momento de que una persona viaja a culturas desconocidas, eso se puede hacer evidente con facilidad. Anderson (1994:294) cuenta: “Durante transiciones culturales, todos los fundamentos familiares del sentido de uno mismo están dicho ser arrancados, quitando personas de los demás de sus puntos de referencia familiares que proporcionan las pistas para su comportamiento así como el sustrato de su sentido de identidad.”⁸ Así que se pierde el sentido de ser parte de un grupo y nos damos cuenta que tenemos una identidad, o discurso diferente al que utilizamos en la vida diaria. Uno debe aprender mucho de la cultura nueva y su discurso para poder echar raíces. Ese proceso de aprendizaje y cambio de maneras, se llama adaptación y ayuda a aprender el nuevo discurso. Se explica el proceso de adaptación en la parte siguiente del marco teórico.

2.1.1 TEORÍA DE SUSSMAN (2000, 2001, 2002)

Sussman (2000) creó un modelo cíclico⁹ en el cual demuestra cómo la identidad cultural surge y cómo esa identidad puede cambiar. Cuando una persona empieza su transición cultural y empieza a viajar, la identidad cultural surge, y sale a la superficie. Después de esa fase empieza el proceso sociocultural de adaptación. La persona aprende nuevos aspectos de la cultura y el discurso, y cada vez se nota más el nuevo discurso cultural. Con la adaptación, pueden surgir perturbaciones en el auto-concepto. La transición cultural acaba con el regreso del inmigrante, que en ese momento empieza a ser un repatriado. El repatriado puede notar el cambio en la identidad cultural en ese momento. (Sussman, 2000:362) Tres elementos fundamentales en las investigaciones de la identidad cultural de Sussman son: la prominencia de identidad, la adaptación sociocultural y cambios en el auto-concepto de la identidad cultural. Como ya dicho, esos factores tienen interacción dentro de un modelo más grande que demuestra el proceso entero de la transición cultural que predice las consecuencias de ese proceso los que se hacen evidentes durante el retorno. (Sussman, 2000:362)

2.1.2 PROMINENCIA DE LA IDENTIDAD CULTURAL

Sussman (2002:395) encontró en su investigación cuanto más débil la identidad cultural nativa percibida por el repatriado, más aflicción surge durante el periodo de retorno. Como la identidad cultural del país nativo está débil, el repatriado experimenta sentimientos negativos hacia el país nativo, y se siente más separado de sus compatriotas. Además su identidad de

⁸ “During cultural transitions, all the familiar underpinnings of one's sense of self are said to be torn away, depriving persons of most of the familiar reference points that provide the cues for their behavior as well as the substrate for their sense of identity.” [traducción mía]

⁹ Se encuentra ese modelo en el anexo I: modelo 1

país natal está menos central en su auto-concepto y siente que los compatriotas lo perciben como menos parecido a ellos, lo que hace que el repatriado también se percibe a sí mismo como menos parecido a los compatriotas, lo que lleva a un choque cultural inverso más fuerte en el momento de regreso. Eso quiere decir que si alguien se identifica menos con la identidad holandesa, o sea, si la identidad holandesa no es parte central de su identidad, se experimentan más problemas en el momento de regresar a Holanda. Sussman (2002:401) concluye en su investigación que los participantes que indicaron una identidad americana débil de hecho experimentaban más aflicción durante el retorno. En esa investigación, se investiga la prominencia de la identidad holandesa, para ver en qué grado juega un papel el momento de regreso de los MEMTs y EMEPs. Una fuerte identificación individual como 'holandés' tendría que producir menos problemas en el momento de regresar a Holanda.

2.1.3 LOS TIPOS DE IDENTIDADES CULTURALES DE SUSSMAN (2000, 2001, 2002)

Sussman identifica cuatro resultados en los cambios en la identidad cultural durante la estancia en el extranjero, y todas tienen su influencia particular en el momento de regreso. Los cuatro tipos son: substractivo, aditivo, afirmativo e intercultural. Cada categoría demuestra combinaciones únicas de alteraciones del concepto del mismo. Las alteraciones pronostican respuestas psicológicas diferentes en la fase de repatriación. A continuación se explican las consecuencias de cada transformación, y cómo esa transformación influye en el proceso de reintegración.

2.1.3.1 IDENTIDAD AFIRMATIVA

Un individuo con la identidad afirmativa siente que la cultura primaria está reafirmada. En el momento en que la identidad cultural se hace saliente en la primera fase de la transición cultural, el individuo en gran parte ignora las discrepancias culturales. El individuo con esa identidad se siente seguro con la propia cultura. En el momento de regreso, ese tipo tendrá una reacción afectiva positiva.¹⁰ (Sussman, 2000:367) Alguien con una identidad afirmativa tiene sentimientos positivos de su identidad cultural propia y piensa que sus compatriotas lo ven como un miembro típico de la cultura nativa. La predicción es que personas de ese grupo se identifican tanto con su propia cultura, que el individuo de ese tipo de identidad no se adapte bien durante su estancia en el extranjero. Consecuentemente, el regreso al país nativo

¹⁰ La conceptualización esquemática del tipo afirmativo se encuentra en el anexo I: modelo 2

está evaluado como algo positivo, y la expectativa es que no haya un alto grado de estrés en el momento de regreso. (Sussman, 2002:394-395)

2.1.3.2 IDENTIDAD SUBSTRACTIVA

En la primera fase de la transición intercultural, los individuos que se identifican con la identidad substractiva, reconocen las discrepancias culturales, y empiezan a adaptarse mucho en el país de acogida. La claridad de su auto-concepto es baja, y la estabilidad su auto-estima es baja también. En el momento de regreso, ese tipo tendrá una reacción afectiva negativa, y experimentará estrés y confusión de su identidad cultural.¹¹ (Sussman 2000:367) Los que se identifican con la identidad substractiva tendrán mucho estrés en la fase de retorno por sentimientos de alienación y alejamiento de su país nativo; de cierta forma se sienten menos integrados en su propio país, sienten que ya no hay tanto en común entre ellos y sus compatriotas los ven ajenos a su cultura. El proceso de repatriación entonces, está experimentado de manera negativa. (Sussman, 2002:395)

2.1.3.3 IDENTIDAD ADITIVA

Las personas que se identifican con la identidad aditiva, reconocen las discrepancias culturales y como consecuencia, se adaptan fácilmente al país de acogida. Estas personas no tienen un auto-concepto claro. Y como tienen que sobrevivir en el país de acogida, se adaptan mucho en búsqueda de una identidad. Los individuos que forman parte del grupo de la identidad aditiva, experimentarán estrés por la re-adaptación; no tanto porque perdieron parte de su identidad, sino porque aceptaron tantos aspectos de la cultura de acogida, que se puede hablar de adquisición de una nueva identidad. Puesto que los inmigrantes han cambiado sustancialmente, puede haber problemas de adaptación en el país nativo. Existe la posibilidad de que en el momento de reintegración se obtenga un resultado negativo para este grupo.¹² (Sussman, 2002:395)

2.1.3.4 IDENTIDAD GLOBAL

El último grupo es el de la identidad global o intercultural. Las personas de este grupo tienen una mentalidad cultural muy abierta y un sentido de pertenencia a una comunidad global, más que a una única cultura. Esto se debe a que viajan con mucha frecuencia, lo cual les permite conocer otros esquemas culturales y adoptar algunas características a su propia identidad. La complejidad de su auto-concepto es alto, pero la estabilidad y claridad también. Su adaptación

¹¹ La conceptualización esquemática del tipo substractivo se encuentra en el anexo I: modelo 3

¹² La conceptualización esquemática del tipo aditivo se encuentra en el anexo I: modelo 3

al país de acogida será positiva y, además, no tendrán muchos problemas al regresar al país nativo. Su reacción afectiva al retornar a la cultura de origen será agradable pero, al mismo tiempo, volverá a sentir la necesidad de iniciar nuevos viajes.¹³ (Sussman, 2002:395)

2.1.4 TEORÍA DE COX (2004)

Cox (2004) investigó la identidad cultural y su influencia en el proceso de repatriación usando las teorías de Berry (1980). Las teorías de Berry describen cuatro modelos de aculturación, los cuales demuestran si alguien se identifica con la propia cultura, la cultura del país de acogida, las dos o ninguna de las dos. Esos grupos están denominados 1) separación, que significa que alguien se siente mejor en la propia cultura que en la cultura del país de la acogida, 2) asimilación, cuando el inmigrante se siente mejor en la cultura del país de acogida, 3) integración, se siente bien en las dos culturas, y 4) marginalización, no se puede funcionar o sentirse bien en ninguna de las dos culturas. (Berry, 1980¹⁴; Berry & Sam¹⁵, 1997 en Cox, 2004:205) Cox (2004:205) cambió la terminología para poder aplicar la teoría en una situación de retorno. El grupo de separación cambió a *'home-favoured'* (favorecida a la cultura nativa), el grupo de asimilación cambió a *'host-favoured'* (favorecida a la cultura del país de acogida), integración cambió a integrado y marginalización a desintegrado.

Su hipótesis sobre el impacto de los patrones de la identidad cultural es que el grupo *'home-favoured'* y el grupo integrado estaban asociados con una mejor salud psicológica y aptitud funcional durante el periodo de regreso, y que los otros patrones, *'host-favoured'* y desintegrado sufrieron depresión en mayor medida y dificultad social en el momento de regreso. (Cox, 2004:207)

Sus conclusiones de hecho demuestran que el grupo desintegrado tiene el mayor grado de depresión en la fase de repatriación. Después viene el grupo que se siente conectado con la cultura de acogida, los del grupo *'host favoured'*, seguido por el grupo que favorece su misma cultura. El grupo integrado tiene el menor grado de depresión en el momento de regresar al país nativo. El grupo integrado tiene el menor grado de dificultad social, seguido por el grupo *'home favoured'*. El grupo desintegrado tiene más dificultades sociales en el momento de regreso, pero el grupo *'host favoured'* es el que tiene la mayor cantidad de dificultades. Entonces, se puede deducir que cuando una persona se adapta suficientemente para tener

¹³ La conceptualización esquemática del tipo global se encuentra en el anexo I: modelo 4

¹⁴ La referencia del artículo de Berry (1980) está en la bibliografía.

¹⁵ Berry, J. W., & Sam, D. L. (1997). Acculturation and adaptation. In J. W. Berry, Y. H. Poortinga, & J. Pandey (Eds.), *Handbook of cross-cultural psychology* 3, Boston: Allyn and Bacon. 291-326

conexión con el país de acogida, y al mismo tiempo conserva la conexión con la cultura propia, tendrá el menor grado de choque cultural en el momento del regreso. Cox (2004:216) dice en la conclusión de su investigación: “el patrón más saludable de adaptación es el en que el expatriado adquiere competencia en la cultura del país de acogida mientras logra mantenerse en conexión con la cultura nativa.”¹⁶

2.1.4 RESUMEN

Como se puede ver, las dos teorías se centran alrededor la misma idea, que una persona puede identificarse con la misma cultura, la cultura del país de acogida, las dos, o ninguna. Cuando se ponen las dos teorías en un esquema (tabla 1), se puede ver que los dos investigadores siguen el mismo modelo de pensar:

	Sussman (2000, 2001, 2002)	Cox (2004)
Un conexión fuerte con la propia cultura	Identidad afirmativa	<i>'home favoured'</i>
Un conexión fuerte con el país de acogida	Identidad aditiva	<i>'host favoured'</i>
Perdimiento de conexión con cualquier cultura	Identidad substractiva	Desintegrado
Reforzamiento de los conexiones con las dos culturas	Identidad intercultural/global	Integrado

Tabla 1: los tipos de identidad cultural de Sussman y Cox

La teoría de Cox es diferente de la teoría de Sussman, porque Cox solamente se dedica al proceso de adaptación, y Sussman analiza el proceso de transición cultural desde el inicio, hasta el regreso. La última es similar al método sugerido por Martín y Harrel (1996:309), según estos autores la re-adaptación del repatriado debe ser considerada dentro del contexto de la estancia total; la fase de regreso simplemente es un aspecto del total de la estancia intercultural. Cox (2004) demuestra que la adaptación influye en el proceso de repatriación, e indica cuál es el método preferido de adaptación durante una estancia en el extranjero. Sussman (2002:403), sin embargo, dice que no hay una relación simple entre adaptación cultural y repatriación. Ella explica que los investigadores tienen la expectativa de una

¹⁶ “the healthiest pattern to adopt is one where expatriates acquire proficiency in the host culture while maintaining connection to the home culture.” [traducción mía]

relación entre la adaptación y el choque inverso, pero no hay consenso en qué dirección irá esa relación. Sussman (ibíd.) dice que hay una posibilidad que la asociación entre adaptación y repatriación sea más compleja y la experiencia de regresar al país nativo quizás esté mediada por otras variables. Con este modelo de identidad cultural se sugiere uno de los factores mediadores, la variable del auto-concepto de la identidad cultural. (Ibíd.) El auto-concepto y la solidez de la misma identidad cultural juegan un papel importante en el proceso de cambio de identidad cultural y entonces, también en el resultado al final del ciclo de transición. Así que el auto-concepto – es decir, la identificación con una cultura e identidad cultural- y la solidez de la identidad cultural (en esta investigación la solidez de identidad holandesa) son resultados de la transición y son los factores mediante más importantes del choque cultural inverso en el momento de regreso.

2.2 EL CHOQUE CULTURAL Y LA ADAPTACIÓN

Para entender el fenómeno del choque cultural inverso es de gran importancia entender el papel que juega la adaptación en el país de acogida y entender lo que ocurre cuando alguien se adapta a la nueva cultura. Cox (2004:202) dice: “Entender adaptación cultural en general es la clave en el entendimiento de fenómenos específicos de expatriación y repatriación.”¹⁷ Para entender qué es la adaptación, primero es importante saber cómo se mira al proceso de adaptación en ese estudio. Se toma prestada la idea de Kim (1988:37-38) que lo describe como sigue: “La adaptación intercultural se refiere al proceso de cambio a medida que avanza el tiempo; que sucede dentro de individuos que completaron su proceso de socialización primaria en una cultura, y luego entran en contacto continuo, prolongado y de primera mano con una cultura desconocida y nueva.”¹⁸

En esta parte del marco teórico se explica qué es el choque cultural y cómo se influye en el proceso de la adaptación en el país de acogida. También se explican las implicaciones en el momento de regreso.

¹⁷ “Understanding cultural adjustment in general is key to understanding the specific phenomena of expatriation and repatriation adjustment.” [traducción mía]

¹⁸ “Cross-cultural adaptation, refers to the process of change over time that takes place within individuals who have completed their primary socialization process in one culture and then come into continuous, prolonged first-hand contact with a new and unfamiliar culture.” [traducción mía]

2.2.1 EL CHOQUE CULTURAL

La adaptación cultural es, en esencia un proceso de aprender a vivir con cambios y diferencias. En el caso de una estancia en el extranjero, el inmigrante encuentra un entorno diferente, personas diferentes, normas diferentes y costumbres que son diferentes. La esencia de la conducta adaptiva es el reconocimiento y la apreciación de nuevas eventualidades (Mischel¹⁹, 1973 en Anderson, 1994:299) Entonces, para adaptarse, una persona debe reconocer las diferencias y apreciarlas, para que se entre en el proceso de adaptación. El choque cultural es el momento en que un individuo reconoce esas diferencias y está definido primeramente por Oberg (1960:177): “El choque cultural está provocado por la ansiedad que es el resultado de la pérdida de todos los símbolos familiares del trato social. [...] Cuando un individuo entra en una cultura extranjera todas o gran parte de las pistas familiares son eliminadas.”²⁰ Esa definición demuestra que cuando un individuo no entiende su entorno puede sentir ansiedad. En el momento que Oberg (1960:181) definía el choque cultural, se veía al fenómeno como una enfermedad ocupacional que se puede curar mediante la adaptación en el país de acogida. Con el paso del tiempo, el proceso de la adaptación y el choque cultural se han definido e incorporado, Church²¹ (1982 en Fray, 1988:3) por ejemplo dice que “El choque cultural está visto comúnmente como un proceso normal de adaptación al estrés cultural, generando síntomas como ansiedad, impotencia, irritabilidad, y anhelo de un entorno más predecible y gratificante.”²²

La teoría de la curva-U viene de la mano de Lysgaard y demuestra cuatro fases que un inmigrante puede vivir durante la estancia en el extranjero. Lysgaard²³ (1955 en Ward et ál. 1998:278) describe el proceso en la curva-U como: “La adaptación es un proceso que con el paso del tiempo parece seguir una curva con forma de U”²⁴ que se demuestra en la página siguiente.

¹⁹ MISCHEL, W. (1973). Toward a cognitive social learning reconceptualization of personality. *Psychological Review* 80, 252-283.

²⁰ “Culture shock is precipitated by the anxiety that results from losing all our familiar symbols of social intercourse. [...] Now when an individual enters a strange culture, all or most of these familiar cues are removed.” [traducción mía]

²¹ Church, A.T. (1982) Sojourner adjustment. *Psychological Bulletin* 91:3, 540-572.

²² “Culture shock is most commonly viewed as a normal process of adaptation to cultural stress involving such symptoms as anxiety, helplessness, irritability, and a longing for a more predictable and gratifying environment.” [traducción mía]

²³ Lysgaard (1955) Adjustment in a foreign society: Norwegian Fulbright grantees visiting the United States. *International Social Science Bulletin* 6, 34-40.

²⁴ “Adjustment as a process over time seems to follow a U-shaped curve.” [traducción mía]

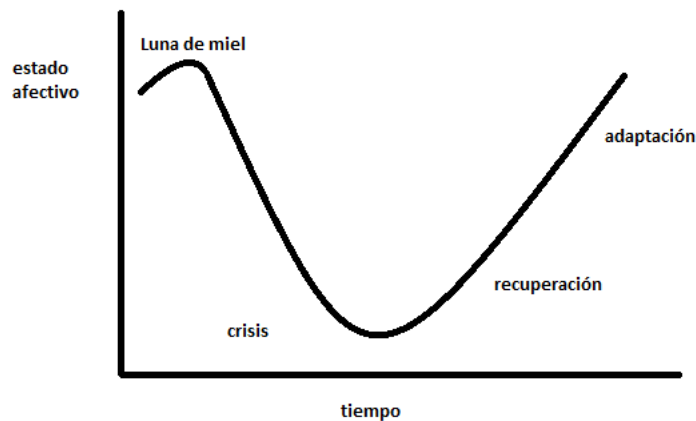


Figura 1: La curva-U

Las fases de la curva-U constan de: 1) La luna de miel. Cuando alguien entra el país de acogida, está fascinado por todo lo nuevo. Esta fase posiblemente no se presente en el momento en que uno seriamente tiene que superar las condiciones de vida real. La fase que sigue entonces, es la fase 2) de crisis o frustración, en la cual el inmigrante tiene una actitud agresiva y hostil hacia el país de acogida. En esta fase el inmigrante supera la crisis y se queda en el país de acogida, o regresa al país nativo. Si decide quedarse, aprende a manejarse en la nueva cultura aprendiendo las reglas y quizás la lengua poco a poco. Este es el camino hacia fase 3) la recuperación. Cuando alguien aprende todas las reglas de la cultura nueva y entiende cómo se debe comunicar y comportarse, se siente más cómodo y el proceso de la adaptación está completo. Esta fase lleva al punto 4) la adaptación. (Oberg, 1960:178-179)

2.2.2 LA ADAPTACIÓN

Una de las primeras definiciones de aculturación viene de Redfield, Linton, and Herskovits²⁵ (1936 en Lakey, 2003:104): “La aculturación comprende esos fenómenos que resultan cuando grupos de individuos que vienen de culturas diferentes entran en contacto continuo, de primera mano, con cambios subsecuentes en los patrones culturales originales de un grupo o los dos.”²⁶ Según Furnham²⁷ (1988 en Zapf, 1991:110) el individuo necesita tiempo "para desarrollar un equipo nuevo de suposiciones que ayuden [...] a entender y predecir el

²⁵ Redfield, R., Linton, R., & Herskovits, M.J. (1936) Memorandum for the study of acculturation. *American Anthropologist* 38, 149-152.

²⁶ “Acculturation comprehends those phenomena which result when groups of individuals having different cultures come into continuous first-hand contact, with subsequent changes in the original culture patterns of either or both groups.” [traducción mía]

²⁷ Furnham, A. (1988) The adjustment of sojourners. en Kim Y.Y. & Gudykunst W.B. (eds.), *Cross-Cultural Adaptation: Current Approaches*. Newbury Park: Sage 42-61

comportamiento de otros.”²⁸ Adler (1975:17) describe que con el paso del tiempo el individuo adquiere habilidades de entender y manejar la nueva cultura de manera apropiada, y que esa experiencia capacita al individuo para manejarse en situaciones nuevas. Es decir, el proceso de la adaptación ayuda al extranjero de manejar la cultura nueva. Cuando el primer estrés del choque cultural se disipa, el inmigrante puede relajar sus defensas y participar en la nueva cultura.

Según Anderson (1994:304) se puede subdividir los obstáculos mayores para los inmigrantes en tres categorías:

1) Hay diferencias en valores, actitudes y creencias entre la propia cultura y la cultura del país de acogida, en especial en los valores principales, las imágenes fuertes y llena de emoción que guían actos cotidianos. El autor dice que este choque presiona la identidad del individuo. Como el inmigrante se encuentra en un entorno con valores, actitudes y creencias diferentes de su propia cultura, debe definir su identidad de nuevo. Tiene la opción de aprender la cultura nueva, pero presiona su propia identidad cultural porque debe abandonar sus comportamientos básicos y familiares, lo que lleva a la categoría segunda:

2) Hay una pérdida de objetos familiares y amados de la propia cultura, i.e. todos los objetos que definen la persona que era, la identidad familiar que estaba vinculada a los objetos perdidos y los valores perdidos. El inmigrante puede tener sentimientos de pérdida por no poder usar sus valores básicos.

3) La incompetencia social del inmigrante. Los que entran en un grupo no tienen la sensibilidad para percibir, ni la flexibilidad de conducta para responder apropiadamente al nuevo entorno. El sentimiento de ser insuficientemente hábil puede desarrollar sentimientos de pérdida o añoranza y valores asediados más graves. Para poder funcionar hasta cierto grado en la cultura de acogida, la adaptación es un proceso necesario. Pero este proceso no siempre es fácil, como demuestra Kim (1988:56) mediante las dinámicas de estrés, adaptación y desarrollo como los factores intervinientes en la transformación adaptativa. Dice que “El estrés, la adaptación y el desarrollo, juntos, definen las dinámicas internas de las experiencias

²⁸ “to develop a new set of assumptions that help...to understand and predict the behaviour of others”
[traducción mía]

interculturales de los extranjeros en un modelo de retroceder-para-saltar similar que el movimiento de una rueda.²⁹ El modelo de Kim se demuestra aquí:

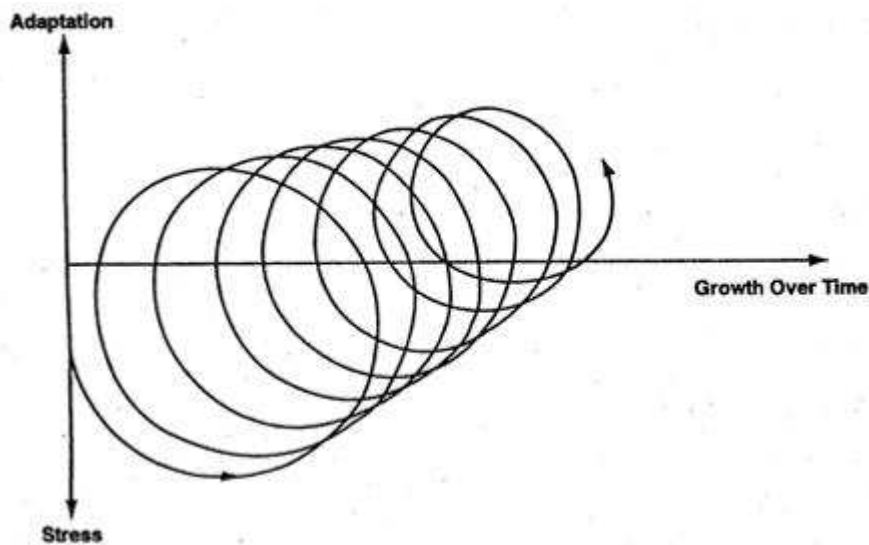


Figura 2: el modelo de Kim

“Los extranjeros responden a cada experiencia estresante por medio de ‘retroceder’, lo cual después activa su energía adaptiva para ayudarlos con la re-organización de sí mismo y un ‘salto adelante’. [...] La conceptualización demuestra la unidad del estrés y el desarrollo en el proceso de la adaptación. Ninguno de los dos ocurre sin el otro y cada fenómeno ocurre por el otro.”³¹ (1988:56-57) Kim dice entonces, que el estrés de estar en la cultura nueva, es como un incentivo para el individuo que le ayuda a adaptarse y desarrollarse en la nueva cultura.

Entonces, ¿Cuáles son las opciones de un inmigrante en el momento de residir en un país con una cultura nueva? Según Berry (1980:11), la aculturación es como la adaptación, y tiene que ver con la reducción de conflictos, que está conceptualizada de tres maneras: ajustamiento, reacción o retirada. Según él hay tres fases antes de la aculturación: contacto, conflicto y adaptación, de las cuales el contacto es el concepto más importante, porque eso es lo que contribuye al fenómeno de la aculturación. En el esquema que creó se incluye dos asuntos: El de mantenimiento de la misma identidad cultural y características, y el de mantener relaciones

²⁹ “Stress, adaptation, and growth, together, define the internal dynamics of strangers’ cross-cultural experiences in a ‘draw-back-to-leap’ pattern similar to the movement of a wheel.” [traducción mía]

³⁰ Fuente: <http://volunteeralberta.ab.ca/intersections/intersection-resources/additional-intercultural-core-concepts>

³¹ “Each stressful experience is responded to by strangers with a ‘draw back’, which then activates their adaptive energy to help them reorganize themselves and ‘leap forward’. [...] This conceptualization shows the unity of stress and change in the adaptation process: neither one occurs without the other and each occurs because of the other.” [traducción mía]

con la sociedad nueva. Según la importancia que alguien le dé a uno de los dos, ambos o ninguno de los asuntos pueden definir el tipo de la adaptación individual.

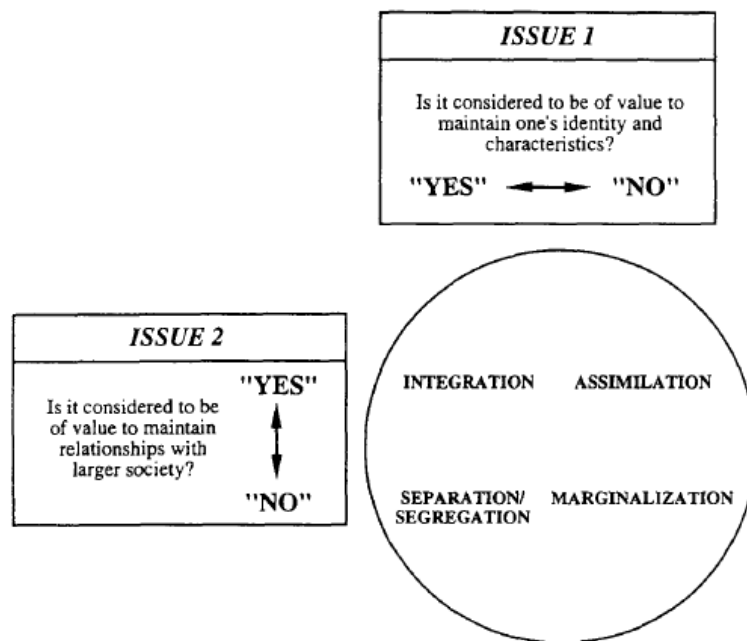


Figura 3: El modelo de Berry; modos de adaptación

Como hemos visto anteriormente, todos estos tipos de adaptación tienen influencia en el cambio de la identidad cultural del inmigrante y la solidez de la identidad del país nativo.

Pero, ¿Qué significa esta adaptación en el momento de regreso? Hay dos visiones diferentes frente al efecto que tiene la adaptación en el país de acogida al choque inverso. La primera visión predice una asociación directa positiva entre la adaptación y repatriación. Cuanto más exitoso sea el expatriado en la adaptación en el país de acogida, más exitoso será en el momento de regreso al país nativo. Se pronostica que el inmigrante ha aprendido a manejar las diferencias de manera efectiva, y por lo tanto, podría re-usar esas habilidades de nuevo durante la repatriación. (Sussman, 2002:393) Una visión contraria representa la idea de cuánto más adaptación se vive en el momento de estar en el país de acogida, más difícil será regresar al país nativo, porque el inmigrante ya echaba raíces en el país de acogida, y debe re-acostumbrarse a la cultura nativa. (Sussman, 2002:393) En este estudio se usa como hipótesis la visión segunda, porque hay más evidencia científica que apoya esta visión. Es decir, la hipótesis central de este estudio es que los individuos con un alto grado de la adaptación en el país de acogida, tendrán un choque cultural inverso más grave que sus colegas que no se adaptaron tanto durante la estancia en el extranjero.

2.3 EL CHOQUE CULTURAL INVERSO

En las partes anteriores se ha explicado la influencia de residir en otras culturas, las implicaciones que la estancia intercultural tiene en la identidad cultural, y el proceso de la adaptación. En un momento determinado, un expatriado regresa a su país nativo. Ese momento hace que el proceso de adaptación se repita, pero esta vez es al revés. Como el expatriado debía aprender todas las reglas, normas y hábitos del nuevo país, el repatriado debe acostumbrarse de nuevo a su propia cultura y re-aprender cómo se debe comportar en su entorno 'nuevo'. Martin y Harrel (1996:307) describen el regreso intercultural según las definiciones de Adler (1981) y Martin (1984) como el proceso de reintegración dentro de contextos nativos primarios después de una estancia intercultural.

El choque cultural inverso es como el choque cultural que alguien puede haber sentido en el momento de vivir en un país extranjero. En la figura 4 se demuestra una extensión de la curva-U, siendo la curva-W que demuestra un proceso parecido al proceso que alguien vive cuando va a residir en un país desconocido. Después de una estancia en el extranjero, primero el repatriado está muy contento de ver de nuevo a su familia, aspectos conocidos etcétera. Después de esa fase se nota que los aspectos son diferentes en comparación con en el país de acogida y sus expectativas. La persona debe re-aprender las costumbres y reglas para entender lo que tiene que hacer para funcionar bien. Cuando redescubre las reglas y las empieza a usar de nuevo, el proceso de re-adaptación empieza, lo cual lleva a la reintegración en el país nativo.

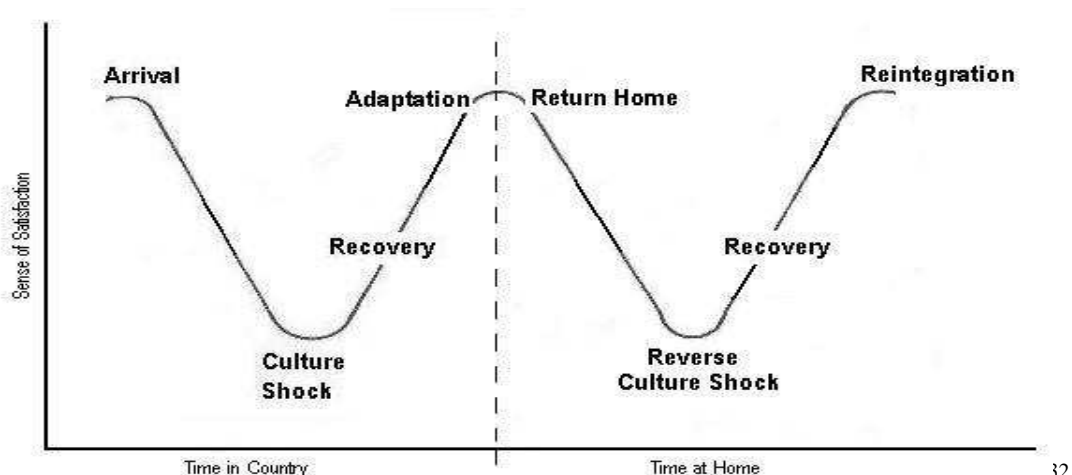


Figura 4: La curva-W

³² Fuente: http://www.uwec.edu/cie/studyabroad/index.cfm?FuseAction=Abroad.ViewLink&Parent_ID=95F88D74-5056-B565-C48698587A39D7A4&Link_ID=48A29CD3-5056-B565-C42A4953982A7A94&pID=3&lID=13

El esquema obviamente es muy simplificado, y las reacciones en el momento de regreso varían en cada persona. El esquema sólo sirve para dar una representación sencilla de cómo el proceso puede tomar forma.

Como una persona debe adaptarse a la nueva cultura, una fase de re-adaptación a la propia cultura juega un gran papel en el momento de regreso al país nativo también. El proceso de adaptación como se ha descrito en la parte anterior también se aplica en la fase de retorno. Black, Gregersen y Mendenhall³³ (1992) citado en Szkudlarek (2010:4) dicen que aunque las dificultades y la necesidad de prepararse para una estancia en el extranjero estaban reconocidas relativamente rápido por investigadores y aceptadas por viajeros, las incomodidades asociadas con el regreso todavía están relativamente poco examinadas e inesperadas.

Escribir sobre, o investigar el fenómeno de regresar a 'casa' no ha sido una constante en la literatura. Por la suposición de que la cultura nativa y la organización residencial son entidades conocidas que no necesitan explicación o adaptación. En realidad no es así. Se espera regresar a un ambiente familiar, pero el comportamiento aprendido durante la permanencia en la nueva cultura de hecho ha cambiado al repatriado. Además, la idea de regresar 'a casa', no siempre significa lo que el repatriado espera. Storti (2001:3-4) describe el concepto de casa como algo que no simplemente sugiere el espacio en que siempre vivíamos, sino el espacio en cual uno se siente 'en casa'. Es una conceptualización que implica un sentimiento de pertenecer, un sentimiento de seguridad, porque 'la casa' es el lugar en donde nos sentimos aceptados y entendidos, un lugar en el cual podemos confiar en los instintos, y ser uno mismo. Esa definición más amplia del concepto de 'casa' conlleva un estándar alto para medir el lugar al cual regresamos. Se puede decir que el lugar al que regresamos nunca puede ser todo lo que se ha mencionado anteriormente, y es justamente eso, lo que demuestra el problema. Como dice Storti (2001:4): "...justamente esa constatación, de que la casa en realidad ya no es la casa, está en el centro de la experiencia del regreso"³⁴ Además, como hemos visto en la parte sobre la identidad cultural, una estancia en el extranjero también puede cambiar a las personas y su identidad. Muchas veces no se vive ese cambio de manera consciente, pero el cambio se vuelve palpable en el momento de regresar y al interactuar con personas de la cultura primaria.

³³ Black, J. S., Gregersen, H. B., & Mendenhall, M. E. (1992) Toward a theoretical framework of repatriation adjustment. *Journal of International Business Studies*16:4, 737-760.

³⁴ "...this very realization, that home is really not home, is at the core of the experience of reentry."
[traducción mía]

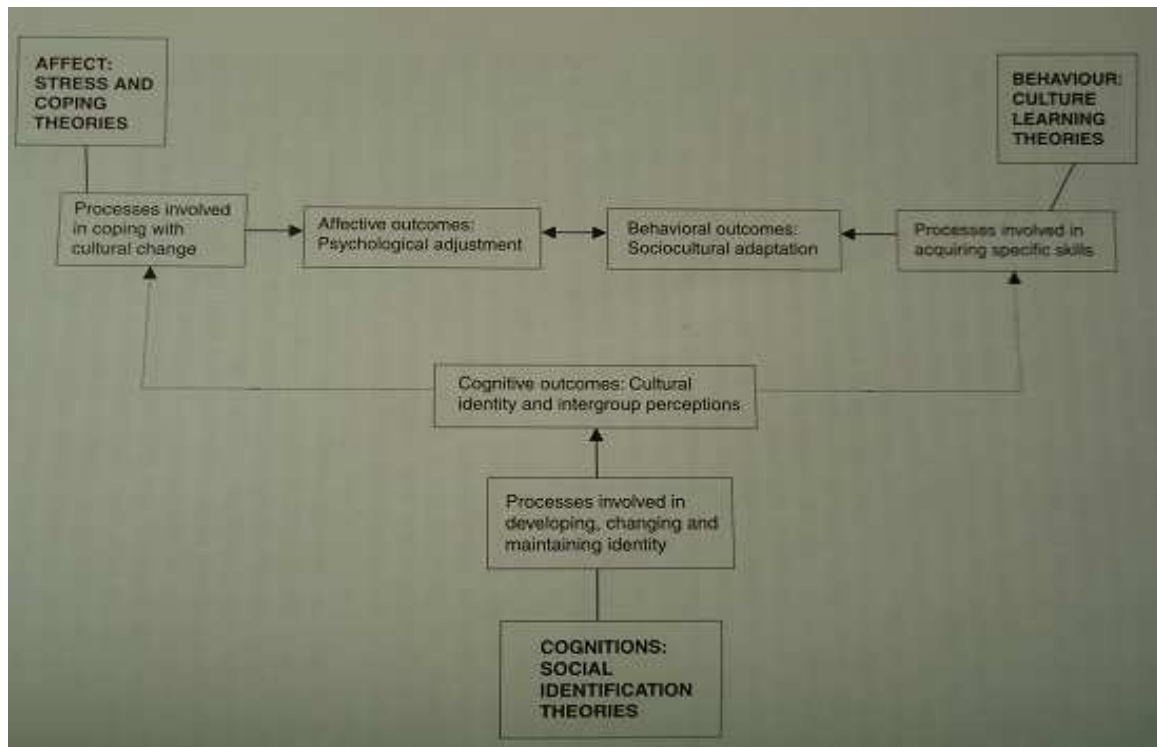
2.3.1 FACTORES QUE INFLUYEN EN EL CHOQUE CULTURAL INVERSO

Desde que el fenómeno del choque cultural está conocido, varias teorías fueron sometidas a prueba. En este momento hay cuatro enfoques que juntos dan una descripción completa del fenómeno. Está la condición psicológica, las expectativas, la identidad y el aprendizaje cultural. Estos cuatro enfoques se dividen en tres dimensiones que Ward, Bochner y Furnham (2001:186) identificaron como los “ABC’s of acculturation” (A por affective/afectivo, B por behaviour/de conducta y C por cognitive/cognitivo). Los componentes afectivos del contacto cultural se destacan en el enfoque de estrés y afrontamiento. Estos componentes demuestran la condición psicológica del residente temporal. Los elementos de conducta se destacan en el enfoque de aprendizaje cultural, que estudia el comportamiento del residente temporal, o en este caso lo del repatriado. Las variables cognitivas son enfatizadas en el enfoque de identidad social, y estudian las expectativas y la identidad cultural de un repatriado.

Dimensión:	Enfoque:
Afectiva	Condición psicológica del repatriado
Cognitiva	Expectativas e identidad cultural del repatriado
Conductual	Comportamiento del repatriado

Tabla 2: las dimensiones del choque cultural inverso

El esquema en la figura 5 demuestra cómo las tres dimensiones se influyen entre sí:



35

Figura 5: Las tres dimensiones y cómo se influyen entre sí.

El esquema es un cuadro sinóptico completo de todos los factores que influyen en el choque cultural. Como se puede ver, en el cuadro de los factores cognitivos residen las teorías de identificación social, que llevan a los procesos que influyen en el desarrollo, el cambio, y el mantenimiento de la identidad. Los resultados de este proceso son cognitivos, la identidad cultural y las percepciones del inter-grupo. La conciencia de la misma identidad y la posición en el grupo, influyen también en los procesos de superación que uno vive durante las transiciones culturales y los procesos que tienen que ver con el aprendizaje de habilidades específicas. Aquí el comportamiento y los sentimientos entran en el campo de fuerzas influyentes. (Ward et ál., 2001:274) Hay que tener en cuenta, que muchos factores influyen en la gravedad del choque cultural inverso. En el cuestionario de este estudio se usa el método de Fray (1988) que cubre las tres dimensiones con su cuestionario, y de esa manera se mide el grado de choque cultural inverso. Se puede leer más sobre este método en la parte de metodología.

Para este estudio se ha enfocado solamente en la cuestión de la identidad cultural como consecuencia de adaptación en el país de acogida, porque, como se ha explicado antes en la

³⁵ Fuente: Ward et. Al. (2001:274)

parte sobre la identidad cultural, parece ser un factor importante para el choque cultural inverso.

2.3.2 RASGOS INDIVIDUALES Y FACTORES SITUACIONALES QUE INFLUYEN EN EL CHOQUE CULTURAL INVERSO

Pero no solamente son los factores cognitivos, afectivos y de conducta los que influyen en el choque cultural inverso. Según la literatura algunas características individuales de los inmigrantes y factores situacionales también influyen en el proceso de repatriación.

2.3.2.1 GÉNERO

El género del viajante es un factor que demuestra muchas diferencias en cómo alguien vive el choque y se recupera después. La idea general es que las mujeres tienen más dificultades en el momento de regreso que los hombres. Diferentes razones están dadas por investigadores, como la suposición de responsabilidades del mantenimiento de casa, y el manejo de la vida familiar. (Cox, 2004:211). Además, la mujer aun juega un papel pionero que también conlleva dificultades (Linehan y Scullion³⁶, 2002 en Szkudlarek 2009:5) Sussman no encontró una relación significativa entre el género y dificultades durante el periodo de retorno. (2001:121) como los demás de los autores han encontrado una relación, en este estudio se investiga la hipótesis de que las mujeres tendrán más dificultades durante el periodo de retorno que los hombres.

2.3.2.2 EDAD

En cuanto a la edad del repatriado, investigadores concluyeron que cuanto mayor sea el repatriado, menos problemas afrontará durante el periodo de regreso. La edad no sólo pronostica aflicción psicológica sino también dificultades sociales. Eso puede ser porque los jóvenes tienen más habilidad de adaptación que puede resultar en un cambio más grande de la identidad cultural, dejándolos perdidos en el momento de la retorno. (Szkudlarek, 2009:5-6) La hipótesis será entonces que los repatriados más jóvenes tendrán más problemas en el momento de regreso que los repatriados mayores.

2.3.2.3 ESTADO CIVIL

Ciertas investigaciones demuestran que el estado civil también tiene un impacto en el momento de regresar al país nativo. Viajantes solteros tienen una probabilidad más grande de experimentar sentimientos de depresión que sus colegas casados. (Szkudlarek, 2009:6) La

³⁶ Linehan, M., & Scullion, H. (2002) Repatriation of female international managers. *International Journal of Manpower* 23:7, 649-658.

identificación con la cultura de acogida es también más grande para los solteros que los casados, lo que puede predecir que el cambio en la identidad cultural será más grande en los solteros que en los casados. La hipótesis será que los solteros tendrán más problemas durante la repatriación.

2.3.2.4 DURACIÓN DE LA ESTANCIA:

No hay consenso sobre la relevancia de la longitud de la estancia. Intuitivamente uno diría que una estancia larga en el país de acogida contribuye a la magnitud del choque cultural inverso de manera negativa, es decir, si alguien reside en un país extranjero durante mucho tiempo, tiene mucho tiempo para adaptarse, y alejarse de su cultura nativa. Entonces es posible que tenga un choque inverso más grande. Esa idea está confirmada por Black et ál.³⁷ (1992) y Forster³⁸ (1994) (en Szkudlarek, 2010:7) En este estudio se toma el punto de vista de que una estancia más larga influye en la magnitud del choque inverso.

2.3.2.5 EXPERIENCIA ANTERIOR EN EL EXTRANJERO

Aunque Martin y Harrel (2004) suponen que experiencias anteriores facilitarán la repatriación de manera positiva, hasta este momento no hay prueba empírica de que exista una relación entre la experiencia anterior y el grado de choque cultural inverso. (Szkudlarek, 2009:6)

2.4 RESUMEN DEL MARCO TEÓRICO

Cuando alguien viaja a un país con una cultura distinta a la de su primera socialización, puede experimentar un choque cultural. El choque cultural puede ser el inicio de la adaptación en el país de acogida para el inmigrante, que no comprende la nueva cultura y necesita adaptarse en los campos afectivo y cognitivo, y cambiar su comportamiento para sentirse bien y saber comportarse. Este proceso de adaptación influye en la identidad cultural del inmigrante. Las teorías de Sussman (2000, 2001, 2002) y Cox (2004) introducen cuatro tipos de identidad cultural, que encuentran su origen en una bipartición que demuestra que el inmigrante tiene fuertes conexiones con el país nativo, el país de acogida, ambos o ninguno de los dos. Cuando el expatriado regresa al país nativo, el resultado de ese cambio de identidad se puede manifestar claramente y los nuevos comportamientos incorporados del país de acogida pueden provocar un desajuste en su re-adaptación a su país de origen. El cambio que el retornado ha vivido durante su estancia en el país de acogida influye en el proceso de la vuelta. Sussman

³⁷ Black, J. S., Gregersen, H. B., & Mendenhall, M. E. (1992) *Global assignments*. San Francisco, CA: Jossey-Bass.

³⁸ Forster, N. (1994) The forgotten employees? The experiences of expatriate staff returning to the UK. *International Journal of Human Resource Management* 5:2, 405-425.

(2000, 2001, 2002) explica, asimismo, la importancia de la solidez de la identidad cultural nativa del inmigrante. Si alguien se identifica con la cultura holandesa, no tendrá un gran choque cultural a su regreso. Con este estudio se quiere averiguar si hay una relación directa entre la adaptación y el choque inverso; cómo la solidez de la identidad cultural holandesa influye en este fenómeno, y si hay una relación entre uno de los resultados de la adaptación – la identidad cultural- y el choque inverso. Además, hay factores personales y situacionales que posiblemente influyan en la gravedad del choque cultural inverso. Según la literatura, todos esos factores influyen en cierto modo y esto se puede medir con los ‘Homecoming Culture Shock Scales’ (HCSS). Los expatriados observados en este estudio son médicos especialistas en medicina tropical (MEMTs) y estudiantes de medicina en prácticas (EMEPs), un grupo que no ha sido investigado anteriormente en este contexto.

2.5 HIPÓTESIS:

Las hipótesis que se sacan del marco teórico y que se van a analizar en este estudio son:

1. Una profunda adaptación al país de acogida aumenta el grado de choque cultural inverso.
2. Una sólida identidad holandesa disminuye el grado de choque cultural inverso.
3. La identidad cultural tiene influencia en el grado de choque inverso.
 - 3.1 Los tipos afirmativos e interculturales tendrán un menor choque cultural inverso que los tipos aditivos y substractivos, quienes tendrán un gran choque cultural inverso.
 - 3.2 Los tipos ‘home favoured’ e integrados tendrán un menor choque cultural en regreso que los tipos ‘host favoured’ y desintegrado, cuales tendrán un gran choque cultural inverso.
4. Factores situacionales y personales como ser mujer, ser joven, ser soltero, realizar una estancia de larga duración, y no tener experiencia anterior, aumentan al choque cultural inverso.

3. METODOLOGÍA

3.1 LOS ENCUESTADOS

Los encuestados para estudio debían cumplir con los requisitos siguientes para participar en la investigación:

- Tener la nacionalidad holandesa
- Haber trabajado por lo menos 3 meses en el extranjero como médico tropical, estudiante de medicina en prácticas, enfermero, o un cargo médico, en una zona tropical.
- Haber retornado a Holanda hace menos de 3 años, después de su permanencia en el extranjero.

La encuesta fue rellena por 99 personas. Inicialmente unas 180 personas empezaron a rellenar el cuestionario. Como la encuesta era muy larga, una gran parte de los encuestados dejaron de rellenaarla antes de finalizarla. El grupo que relleno la encuesta, está filtrada de una ojeada. Después se analizaron los cuatro grupos meta en la encuesta antes de empezar el análisis de los resultados, para ver cómo los cuatro grupos estaban representados. Los cuatro grupos eran los médicos especialistas en medicina tropical, enfermeros, los estudiantes de medicina en prácticas y otro personal médico. Dos de los encuestados eran enfermeros, un grupo demasiado pequeño para poder analizar y dar resultados significativos. Por eso se ha decidido no usar esos datos en el análisis. Hubo cinco personas que se identificaron en el grupo de otro personal médico, pero no todos de ellos trabajaban con pacientes de manera directa, así que también no se incorporó a este grupo en el análisis. Dejando esos encuestados fuera del análisis resultó en 92 resultados para el análisis. Para la interpretación de los resultados se usó el programa SPSS (Statistical Package for the Social Sciences), un programa que capacitaba el investigador para filtrar los resultados y hacer los análisis. Usando ese programa, finalmente se ha debido dejar fuera del análisis 12 encuestados más porque no, o solo parcialmente rellenan las partes esenciales de la encuesta. Finalmente el corpus constaba de 80 cuestionarios completos y utilizables³⁹.

³⁹ De los 80 cuestionarios rellenos, un individuo sólo estuvo en el país de acogida durante 2 meses. Además hubo un grupo de diez encuestados que, o bien no indicaron hacía cuánto habían regresado, o ya habían regresado hacía demasiado tiempo. El autor de ese estudio decidió usar esos 11 encuestados para el análisis pero se incorpora una prueba de validez para mostrar los resultados que solo vienen de encuestados que cumplían con todos los requisitos.

3.2 INSTRUMENTOS DE MEDICIÓN

El cuestionario tiene como variable dependiente el choque cultural inverso, y como variables independientes el grado de adaptación en el país de acogida, los tipos de Cox (2004), la solidez de la identidad cultural holandesa, los tipos de Sussman (2000, 2001, 2002), y los datos demográficos. Una gran parte de los cuestionarios (relacionada con la adaptación, solidez de la identidad, y los tipos de identidad cultural) estaban usados de la misma manera como estaban usados por Cox y Sussman. La profesora Sussman ayudó mandando sus cuestionarios originales, para que la autora de esta investigación los pudiera usar. Para medir el choque inverso se utilizó el cuestionario de Fray porque este cuestionario daba una visión completa de los problemas que una persona puede tener en el momento del regreso, y además se ha mostrado fiable en otras investigaciones. Los datos demográficos (género, edad en el momento de regreso, estado conyugal, país de acogida, duración de la estancia, cargo, tiempo desde el regreso, experiencias previas en el extranjero) se basaron en la literatura.

3.2.1 GRADO DE ADAPTACIÓN EN EL PAÍS DE ACOGIDA

Para medir el grado de adaptación en el país de acogida, se empleó la escala de adaptación sociocultural revisada de Wilson y Ward (2010)⁴⁰ Esta escala mide cinco sub-escalas, siendo comunicación interpersonal, desempeño en el trabajo, interés personal y participación en la sociedad, adaptación ecológica, y competencia lingüística. Los encuestados tenían que rellenar la escala de tipo Likert de su competencia en el país de acogida desde: 1 -muy incompetente- a 5 -extremadamente competente-. Cuanto más alto el número final, más alta la adaptación en el país de acogida. Las sub-escalas no se usaron en el análisis, se tomó el grado de la adaptación total para medir los efectos en el choque cultural inverso. La fiabilidad de esta parte del cuestionario fue un Alfa de Cronbach de 0,826.

3.2.2 LOS TIPOS DE IDENTIDAD CULTURAL DE COX (2004)

Para medir los tipos de identidad cultural de Cox, se utilizó el cuestionario de Ward y Rana-Deuba (1999)⁴¹ que se llama *índice de aculturación*⁴². Este índice evalúa las dos dimensiones fundamentales de aculturación, siendo la relación que alguien tiene con el país nativo, y la relación que tiene con el país de acogida. En la encuesta original se usaban 21 declaraciones que medían aspectos de comportamiento y aspectos cognitivos como la lengua, comida, vida

⁴⁰ Pregunta 1 declaraciones 1-21 en la encuesta.

⁴¹ Pregunta 2 y 4 declaraciones 1-19 en la encuesta.

⁴² Acculturation Index [traducción mía]

familiar y comunicación. En la encuesta de este estudio se eliminaron dos aspectos, porque podían confundir a los encuestados. Los participantes debían decir en qué grado sus comportamientos y experiencias eran parecidos a los comportamientos y experiencias de individuos holandeses, y en qué grado eran parecidos a los comportamientos y experiencias de individuos del país de acogida. Se utilizó una escala de 1 –no parecido en absoluto- a 7 –extremadamente parecido-. Los resultados de estas dos preguntas dieron una visión del grado en que alguien se siente parecido a otros holandeses, y a personas del país de acogida. Se filtró los cuatro tipos de Cox usando la técnica de separación mediana (median split) dividiendo el grupo de encuestados en un alto, o bajo grado de comparación con los connacionales, o personas del país de acogida. El esquema siguiente explica cómo se distinguen los tipos:

	Bajo grado de comparación con connacionales	Alto grado de comparación con connacionales
Bajo grado de comparación con habitantes del país de acogida	Desintegrado	Home-favoured
Alto grado de comparación con habitantes del país de acogida	Host-favoured	Integrado

Tabla 3: Los tipos de identidad cultural de Cox

3.2.3 LA SOLIDEZ DE LA IDENTIDAD CULTURAL

Para medir la solidez de la identidad holandesa de los encuestados, se empleó el método de Sussman (2002)⁴³, con el que se evaluó la centralidad de la identidad cultural, identidad afectiva y los lazos del grupo interno. El cuestionario original tenía 33 artículos, pero como en esta investigación se usaban muchas medidas diferentes, y la autora del estudio presente no quería sobrecargar a los encuestados con demasiadas preguntas, se ha reducido el número de preguntas de 33 a 9. Además se ha cambiado el término “americano” a “holandés” por el simple hecho de que esa investigación se centra alrededor los MEMTs y EMEPs holandeses.

⁴³ Pregunta 5 declaraciones 1-9 en la encuesta.

Se utilizaron tres declaraciones para medir la centralidad de la identidad cultural, usando las declaraciones 28, 2 y 9 de la encuesta original. Esas declaraciones eran: 28: “Ser holandés no es una parte significativo de quien soy.” (una declaración invertida) 2: “Ser holandés es importante para mí.” y 9: “Ser holandés es una parte importante de mi auto-imagen.” Como se puede ver, todas esas declaraciones rodearon alrededor la importancia de la identidad holandesa. En la encuesta original hubo 10 declaraciones. Todas las declaraciones partieron más o menos de la misma idea. Unos ejemplos de las declaraciones eliminados son: 1: “Yo casi nunca pienso en el hecho de ser holandés” y 20: “Yo frecuentemente pienso en el hecho de ser holandés”. Para medir la identidad afectiva se incorporaron las declaraciones 6: “Ser holandés es una fuente de sentimientos positivos para mí.” Y 29: “Soy feliz de ser Holandés.” En la encuesta original se emplearon 7 declaraciones. Ejemplos de declaraciones eliminadas son: 10: “No me siento bien por ser Holandés.” Y 15: “A menudo lamento ser Holandés.” Para medir los lazos que los encuestados tienen con el grupo interno se usaban cuatro declaraciones: 7: “me identifico con otros holandeses.”, 4 y 12 juntados: “Mis amigos y mi familia me ven como los demás de holandeses”, 30: “Tengo la sensación de que los demás de mis valores no son iguales a los valores de otros holandeses.” (declaración invertida) y 18: “No tengo la sensación de pertenencia con otros holandeses.” (declaración invertida). En la encuesta original se usaron 16 declaraciones para medir los lazos con el grupo interno. Dos ejemplos de declaraciones excluidas de la encuesta son: 16: “No siento lazos fuertes con otros holandeses.” Y 27: “No me veo a mí mismo como similar a otros holandeses.”

La fiabilidad de esta parte del cuestionario está controlada para asegurar que los datos aún serán sólidos después de haber eliminado tantas declaraciones. Algunas de las preguntas fueron invertidas. Después de invertir las preguntas invertidas, la puntuación total demostró la solidez de la identidad holandesa. Cuanto más alta la puntuación, más se identificaba el encuestado con la identidad holandesa, definida por sí mismo. Una más baja puntuación significa una identidad cultural holandesa más débil. El alfa de Cronbach de esta parte del cuestionario fue 0,788.

3.2.4 LOS TIPOS DE IDENTIDAD CULTURAL DE SUSSMAN (2000, 2001, 2002)

Para medir los tipos de Sussman, se usaron 3 declaraciones preliminares antes utilizadas por esa investigadora. (Sussman, 2002:398) Para medir el grado en que el encuestado se identifica con el tipo substractivo se usó la declaración: “En algunos aspectos me siento menos holandés

desde mi misión en el extranjero.”⁴⁴ El tipo global/intercultural fue medido con la declaración “Siento que ahora soy una persona más global/internacional.”⁴⁵ El tipo aditivo fue medido con la declaración “Me siento más como un miembro del país de acogida que un holandés desde la misión en el extranjero.”⁴⁶ En este estudio se añadió una declaración más para medir el último tipo de Sussman –el tipo afirmativo- para dar un conjunto completo de los resultados de la transición cultural y las consecuencias para la identidad cultural. Para medir el grado en que el encuestado se identifica con ese tipo se usó la declaración “me siento verdaderamente holandés desde mi misión en el extranjero.”⁴⁷ Los encuestados pudieron decir en una escala de siete puntos si estaban de acuerdo con las declaraciones. El número 1 correspondió con ‘muy en desacuerdo’ y el número 7 con ‘muy de acuerdo’

3.2.5 EL CHOQUE CULTURAL INVERSO

Para medir el grado de choque inverso, se usó una versión modificada de ‘*Homecoming Culture Shock Scales*’ o HCSS desarrollado por Fray (1988)⁴⁸. Esa escala consistía de 23 declaraciones y da una visión completa del fenómeno del choque cultural inverso. El original consiste de cuatro factores, 1) Distancia cultural, que se asocia con costumbres culturales generales⁴⁹, 2) Distancia Interpersonal, que mide las dimensiones interpersonales de la experiencia⁵⁰ 3) Aflicción, que mide sentimientos de añoranza, separación y sentimientos de pérdida.⁵¹ Y 4) Distancia Moral, en la cual se mide la diferencia del repatriado en sus ideas de normas y valores con el país nativo. Las escalas tenían valores de 1 a 5, 1 significa totalmente en desacuerdo y 5 totalmente de acuerdo. La autora de ese estudio decidió dejar algunas declaraciones fuera del análisis. Se eliminaron las declaraciones de distancia moral, porque no se consideraban adecuadas para los grupos meta de la investigación. Se trata de la declaración 6: “Me siento incómodo con las normas sexuales de las personas que me rodean” y declaración 21: “Me siento incómodo con la moral de drogas y alcohol de las personas que me rodean.” Fray (1988:24) tampoco empleó las declaraciones de distancia moral en su investigación: “Como el factor de la distancia moral sólo tiene dos declaraciones se decidió

⁴⁴ Pregunta 6.1 en la encuesta.

⁴⁵ Pregunta 6.2 en la encuesta.

⁴⁶ Pregunta 6.3 en la encuesta.

⁴⁷ Pregunta 6.4 en la encuesta.

⁴⁸ Pregunta 7 declaraciones 1-18 en la encuesta.

⁴⁹ Pregunta 7 declaraciones 1, 3, 6, 7, 8, 9, 12 y 14 en la encuesta.

⁵⁰ Pregunta 7 declaraciones 10, 11, 13, 15, 16 y 17 en la encuesta.

⁵¹ Pregunta 7 declaraciones 2, 4, 5, 18 en la encuesta.

no tomar los resultados en consideración en este estudio”⁵² Además se decidió dejar la declaración 23: “Mis amigos más cercanos tienden a ser personas que han tenido experiencias en el extranjero.”, porque no respondía a uno de los cuatro factores y no aclaró lo que aportaba al total. Las declaraciones 1: “Me siento ansioso por las prácticas de citas en el país nativo” también fue eliminada porque no era aplicable al grupo meta. La última declaración no usada en el cuestionario fue 7: “Estoy incómodo porque las cosas sienten irreales para mí en este país.” Como no era claro lo que quería decir y la autora de este estudio no quería confundir a los encuestados con declaraciones vagas. La fiabilidad de HCSS total fue un Alfa de Cronbach de 0,908. Para las declaraciones de choque de distancia cultural se encontró una fiabilidad Alfa de Cronbach de 0.806, para la parte del choque de distancia interpersonal el alfa de Cronbach fue 0,748, y la parte del HCSS que trataba de aflicción la fiabilidad fue un Alfa de Cronbach de 0,785.

3.3 PROCEDIMIENTO

Se trata de un grupo meta interesante pero difícil de encontrar si uno no trabaja en el campo de medicina tropical. Se ha tenido contacto con muchas organizaciones e institutos para asegurar que la encuesta fuera notada por el grupo meta. Las organizaciones que ayudaron a obtener encuestados fueron los Médicos sin fronteras, ‘Nederlandse vereniging voor de tropeneeskunde’ (asociación holandés de la medicina tropical), ‘Koninklijk Instituut voor de Tropen’ (instituto real de los países tropicales), la fundación Tweega Medica, VSO Holanda, y la universidad Radboud en Nijmegen, Holanda. Además se aproximaron grupos en el Facebook como la página de TROIE (estudiantes de medicina tropicales en formación).

Para asegurar el anonimato y la privacidad de los encuestados, se ha distribuido un correo electrónico a las organizaciones con la convocatoria que contenía toda la información necesaria y el hiperenlace hacia la encuesta. Las organizaciones mandaron ese correo electrónico⁵³ a las personas que posiblemente quisieran llenar la encuesta y que cumplían con los requisitos antes mencionados. Como no se estaba en contacto directo con el grupo meta, desafortunadamente no se podía mandar un recordatorio. La llamada puesta en el grupo de Facebook se ha hecho dos veces, para obtener más resultados.

⁵² “Because the moral distance has only two items it has been dropped from consideration in this study” [traducción mía]

⁵³ Se puede encontrar un ejemplo de los correos electrónicos mandados en el anexo II.

3.4 DISEÑO Y ESTADÍSTICAS

Para analizar los resultados de la encuesta, se usaron técnicas diferentes. En esta parte se explica los métodos usados para interpretar los resultados obtenidos. Se inició con la estadística descriptiva, para mostrar la composición del grupo de los encuestados. Usando SPSS para medir las medias, las medianas y encontrar los mínimos y máximos en el grupo, se logró dar una vista completa de la composición del grupo.

3.4.1 LAS VARIABLES DEPENDIENTES

Después se analizaron los resultados de las variables dependientes, lo del Homecoming Culture Shock Scales (HCSS) total (que demuestra el total del choque inverso), y las sub-escalas de HCSS, siendo 1) la distancia cultural, 2) la distancia interpersonal y 3) la aflicción experimentada durante los primeros 6 meses del regreso a Holanda. Se analizó estos resultados usando los resultados mínimos, máximos, medias y medianas, para dar una vista extendida de cómo este grupo vivía el proceso de regreso.

3.4.2 LAS VARIABLES INDEPENDIENTES: LA ADAPTACIÓN Y LA SOLIDEZ DE LA IDENTIDAD HOLANDESA

Después se analizaron y discutieron los resultados de las variables independientes más importantes, la adaptación y la solidez de la identidad holandesa. Se investigó en qué grado el grupo de MEMTs y EMEPs se adaptaron durante su estancia en el extranjero, y el grado de solidez de la identidad holandesa usando los resultados medias, medianas, mínimos y máximos.

3.4.3 LAS VARIABLES INDEPENDIENTES: LAS IDENTIDADES CULTURALES

También se analizaron los resultados de las identidades de Cox y Sussman y su interacción con el choque cultural inverso. Se hizo un cuadro demostrando el grado de su influencia, y la probabilidad de obtener estos resultados. Este cuadro demuestra la influencia que cada tipo tiene en el choque cultural inverso.

3.4.4 ANÁLISIS TOTAL DE TODAS LAS VARIABLES: LA REGRESIÓN

En esta investigación se decidió usar la técnica de regresión lineal, ya que esta demuestra, mediante el análisis simultáneo de las variables independientes, cuál de ellas es más significativa y cómo afectan a la variable dependiente (en este estudio el choque total). El uso

de dicha técnica permite extraer conclusiones dependientes sobre las variables independientes más influyentes en el choque cultural inverso. En esta parte se explican el análisis de regresión y las variables usadas en el estudio. Del mismo modo, se aclaran los tres análisis de regresión centrales para el análisis con sus respectivas fórmulas.

3.4.4.1 EL TÉRMINO CONSTANTE Y EL TÉRMINO DE ERROR

En un análisis de regresión siempre se encuentra un término de error (e_i) y un término constante (a_0). La figura 6 pretende explicar esos términos.

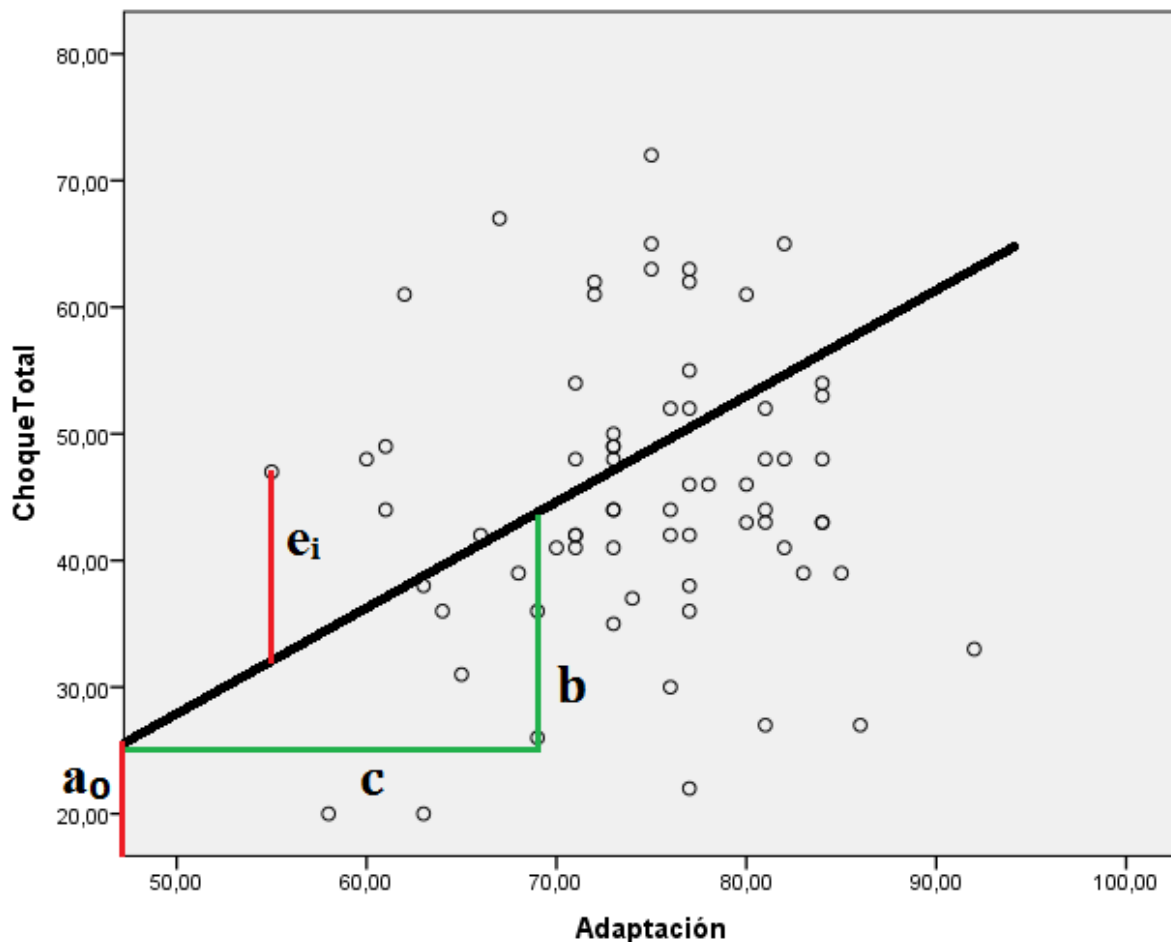


Figura 6: representación visual de un análisis de regresión.

En el análisis linear de regresión se supone una relación linear causal entre la variable dependiente y las variables independientes. En la figura 6 se demuestra una relación entre la variable dependiente (el choque total) y una de las variables independientes (la adaptación). Cada encuestado (i) está representado por un punto en la figura, creando así una 'nube de puntos'. La técnica del análisis de regresión busca la mejor línea que se pueda trazar en esa nube (en la figura, la línea negra). Esta línea tiene un punto de intersección con el eje de las

y (a_0) y un ángulo de inclinación ($a_1=b/c$). El choque inverso de cada encuestado (i) está representado con la fórmula: $CT_i=a_0+a_1.A_i+e_i$. Esto significa que se añade un llamado término de error en la relación lineal $a_0+a_1.A_i$ (la línea recta) para hacer que la relación entre CT_i y A_i cuadre. El término de error de cada encuestado es la distancia vertical entre la observación real (mostrado con el punto de encuestado i) y la línea de regresión. Este término de error está mostrado en la figura 6 con e_i , el encuestado con el menor grado de adaptación. La línea de regresión resume la relación entre A_i y CT_i en la cual el ángulo de inclinación es lo más importante, pues este muestra cuántas unidades aumenta o disminuye el CT_i cuando el A_i se ve alterado en una unidad. Cuando este a_1 se aparta de cero de manera significativa, esto quiere decir que, efectivamente, existe una relación entre A_i y CT_i . El programa SPSS calcula cómo debe ser exactamente el curso de la línea y, una vez que esa línea está calculada, el programa informa a los coeficientes (a_0 y a_1). Cuantas más variables independientes se usen en el análisis de regresión, más coeficientes se encontrarán, que podrán ser analizados para evaluar si son realmente significativos.

3.4.4.2 LA VARIABLE DEPENDIENTE

La variable dependiente del presente estudio es el choque inverso. Este fenómeno se ha medido con los ‘Homecomer Culture Shock Scales’ (HCSS) de Fray (1988). El análisis de regresión usado primeramente se centra en el choque completo. A continuación, también se analizan las tres sub-escalas de Fray, la distancia cultural, la distancia interpersonal y la aflicción. En la presente sección se describen las variables que han sido medidas con la encuesta y qué declaraciones incluyen.

3.4.4.2.1 CHOQUE TOTAL (CT_i)

Para medir la medida del choque inverso, se han utilizado las tres sub-escalas del HCSS, que se encuentran en la encuesta en la pregunta 7, declaraciones 1-18 (véase la encuesta en el anexo III). El resultado total demuestra el grado de choque cultural inverso, o en otras palabras, lo difícil que fue para los encuestados regresar a Holanda. Cada individuo (i) tiene su propio grado de choque cultural inverso.

3.4.4.2.2 CHOQUE DISTANCIA CULTURAL (CDC_i)

Esta variable se ve reflejada en la pregunta 7 (declaraciones 1, 3, 6, 7, 8, 9, 12 y 14) de la encuesta. La puntuación total de las ocho declaraciones demuestra cómo los encuestados percibían una distancia cultural hasta seis meses después de su regreso a Holanda.

3.4.4.2.3 CHOQUE DISTANCIA INTERPERSONAL (CDI_i)

La distancia interpersonal se ha averiguado mediante la pregunta 7 (declaraciones 10, 11, 13, 15, 16 y 17). La puntuación total de las seis declaraciones demuestra en qué grado los encuestados percibieron una distancia interpersonal en el momento de su regreso a Holanda.

3.4.4.2.4 CHOQUE AFLICCIÓN (CA_i)

Para medir el grado de aflicción se han utilizado las declaraciones 2, 4, 5 y 18 de la pregunta 7. La puntuación total de las cuatro declaraciones muestra hasta qué punto los encuestados tenían sentimientos de aflicción durante los primeros seis meses desde su regreso a Holanda.

3.4.4.3 LAS VARIABLES INDEPENDIENTES

Para someter a prueba las hipótesis, se necesitan variables independientes. Estas, y sus correspondientes hipótesis, se exponen a continuación.

3.4.4.3.1 ADAPTACIÓN (A_i)

Para medir la adaptación de los encuestados se ha utilizado la escala sociocultural de adaptación de Wilson en Ward (2010) que se encuentra en la encuesta como pregunta 1 (declaraciones 1-21). La puntuación total de las veintiuna declaraciones muestra en qué medida se ha adaptado el individuo durante su estancia en el país de acogida. La adaptación está indicada mediante la abreviación A. Dicha variable corresponde a la hipótesis 1: “Una profunda adaptación al país de acogida aumenta el grado de choque cultural inverso”.

3.4.4.3.2 SOLIDEZ DE IDENTIDAD HOLANDESA (SID_i)

Para medir la solidez de la identidad holandesa de los encuestados se ha usado la pregunta 5 (declaraciones 1-9). El cuestionario para medir esa variable está basado en el estudio de Sussman (2000). La puntuación total de las nueve declaraciones (después de la inversión de las declaraciones invertidas 1, 8 y 9) demuestra en qué grado cada encuestado se siente identificado con la cultura holandesa, y de qué manera esta forma parte de su identidad. En el análisis de regresión se usa la abreviación SIC_i. La variable de solidez de identidad holandesa corresponde a la hipótesis 2: “Una sólida identidad holandesa disminuye el grado de choque cultural inverso”.

3.4.4.3.3 LOS TIPOS DE SUSSMAN (SIS_i, SIG_i, SIAD_i, SIAF_i)

Para medir los cuatro tipos de Sussman (2000, 2001, 2002) para el encuestado *i* se usaron las preguntas 6.1, 6.2, 6.3 y 6.4 en la encuesta. Estas cuatro preguntas miden el grado en que los

encuestados se identificaban con los cuatro tipos de identidad. Los tipos no son excluyentes, puesto que un encuestado se puede identificar con los cuatro tipos. La pregunta 6.1 mide la identidad substractiva del encuestado i (SIS_i , Sussman identidad Substractiva), mientras que 6.2 está destinada a identificar la identidad global de encuestado i (SIG_i , Sussman Identidad Global) Del mismo modo, la pregunta 6.3 evalúa la identidad aditiva de encuestado i ($SIAD_i$, Sussman Identidad Aditiva) y la 6.4 valora la identidad afirmativa de encuestado i ($SIAF_i$, Sussman Identidad Afirmativa). Estas variables sirven para someter a prueba parte de la hipótesis 3: Los tipos afirmativos e interculturales tendrán un menor choque cultural inverso que los tipos aditivos y substractivos, quienes tendrán un gran choque cultural inverso.

3.4.4.3.4 LA BIPARTICIÓN DE COX (CHT_i, CAT_i)

No se pueden usar los cuatro tipos de Cox (2004) en el análisis de regresión porque son mutuamente excluyentes. Por esta razón, la investigadora de este estudio ha decidido usar el grado de identificación con la cultura holandesa y la cultura del país de acogida en el análisis de regresión, pues estas dos variables no se excluyen entre sí.

La puntuación total de las diecinueve declaraciones de la pregunta 2 demuestra el grado de la identificación del encuestado i con la cultura holandesa. Se usa la abreviación CHT_i para esta variable. La puntuación total de las diecinueve declaraciones de la pregunta 4 en la encuesta demuestra el grado de identificación del encuestado i con la cultura de acogida. Esta variable tiene la abreviación CAT_i .

3.4.4.3.5 LAS VARIABLES DE CONTROL

Aparte de las variables que miden las primeras tres hipótesis, hay más variables, que pueden tener una influencia en el grado de choque cultural inverso. Estas variables se ha obtenido mediante la división entre un grupo de mujeres (valor 1) y hombres (valor 0), creando así la variable independiente de ser mujer (M_i). Las demás variables son la edad del encuestado en años (E_i), la duración de la estancia en el extranjero en meses (DUR_i), el tiempo desde el regreso a Holanda (TDR_i), y un grupo de personas que tuvieron experiencia anterior en el extranjero (valor 1) y personas sin experiencia anterior (valor 0), en la cual el grupo de encuestados que tenían experiencia anterior en el extranjero formaron la variable independiente (EA_i). Las variables de estado civil y profesión se ha obtenido mediante la división entre un grupo de solteros (valor 1) y individuos casados o con relación fija (valor 0), los solteros fueron elegido como variable independiente (SOL_i) y un grupo de médicos (valor 1) y estudiantes de medicina en prácticas (valor 0), creando la variable independiente

de médicos (MED_i). Todas estas variables excepto el MED_i han permitido evaluar la hipótesis 4: “Factores situacionales y personales como ser mujer, ser joven, ser soltero, realizar una estancia de larga duración, y no tener experiencia anterior, aumentan al choque cultural inverso”.

3.4.4.4 LA ESTRUCTURA DE LA REGRESIÓN EN TRES PASOS

Debido a que en la presente investigación se explora el grado de la adaptación, la solidez de la identidad holandesa, los tipos de identidad de Cox (2004) y Sussman (2000, 2001 en 2002) y los factores personales y situacionales que pueden influir en el choque cultural inverso, se ha decidido realizar el análisis de regresión en tres pasos.

3.4.4.4.1 REGRESIÓN 1

El primer análisis de regresión analiza cómo la variable dependiente —el choque cultural inverso o parte del choque cultural inverso— está influida por las dos variables independientes más importantes en la investigación, la medida de adaptación y la solidez de la identidad holandesa. La fórmula para ese análisis de regresión es:

$$CT_i = a_0 + a_1 \cdot A_i + a_2 \cdot SID_i + e_i$$

CT_i es la medida de choque cultural de individuo i , a_0 es el término constante y e_i es el término de error. Para completar ese análisis, se añaden las dos variables independientes principales, adaptación ($a_1 \cdot A_i$ en la fórmula) y solidez de la identidad holandesa ($a_2 \cdot SID_i$). El i representa al encuestado.

3.4.4.4.2 REGRESIÓN 2

El segundo análisis de regresión analiza cómo la variable dependiente (CT_i), las dos variables principales (A_i , SID_i) y las variables que miden los tipos de identidad cultural influyen en el choque cultural inverso. Los cuatro tipos —substractiva, global, aditiva y afirmativa— de Sussman (2000, 2001, 2002), y la bipartición entre holandés típico y anfitrión típico de Cox (2004) están añadidos como variables.

La fórmula usada para el segundo análisis de regresión es:

$$CT_i = a_0 + a_1 \cdot A_i + a_2 \cdot SID_i + a_3 \cdot SIS_i + a_4 \cdot SIG_i + a_5 \cdot SIAD_i + a_6 \cdot SIAF_i + a_7 \cdot CHT_i + a_8 \cdot CAT_i + e_i$$

Se incorporan algunas variables, sucesivamente: los tipos de Sussman (2000, 2001, 2002) el tipo substractivo ($a_3 \cdot SIS_i$), el tipo global ($a_4 \cdot SIG_i$) el tipo aditivo ($a_5 \cdot SIAD_i$) y el tipo

afirmativo ($a_6 \cdot \text{SIAF}_i$) y la bipartición de Cox (2004): la medida de ser un holandés típico ($a_7 \cdot \text{CHT}_i$) y la medida de ser un anfitrión típico ($a_8 \cdot \text{CAT}_i$). En esa fórmula se analizan los ocho coeficientes para concluir si existe o no una relación positiva entre las variables independientes y la variable dependiente (CT_i)

3.4.4.4.2 REGRESIÓN 3:

El tercer análisis de regresión analiza todos los factores, usando la fórmula siguiente:

$$\text{CT}_i = a_0 + a_1 \cdot A_i + a_2 \cdot \text{SID}_i + a_3 \cdot \text{SIS}_i + a_4 \cdot \text{SIG}_i + a_5 \cdot \text{SIAD}_i + a_6 \cdot \text{SIAF}_i + a_7 \cdot \text{CHT}_i + a_8 \cdot \text{CAT}_i + a_9 \cdot M_i + a_{10} \cdot E_i + a_{11} \cdot \text{DUR}_i + a_{12} \cdot \text{TDR}_i + a_{13} \cdot \text{EA}_i + a_{14} \cdot \text{SOL}_i + a_{15} \cdot \text{MED}_i + e_i$$

En esta fórmula se añadieron sucesivamente el género, el hecho de ser mujer ($a_9 \cdot M_i$), la edad en años ($a_{10} \cdot E_i$), la duración de la estancia en meses ($a_{11} \cdot \text{DUR}_i$), el tiempo desde el regreso a Holanda en meses ($a_{12} \cdot \text{TDR}_i$), la experiencia anterior en el extranjero ($a_{13} \cdot \text{EA}_i$), el hecho de ser soltero ($a_{14} \cdot \text{SOL}_i$) y el de ser médico ($a_{15} \cdot \text{MED}_i$).

3.4.5 LA PRUEBA DE VALIDEZ

Para comprobar si los resultados de los 11 encuestados que regresaron hace mucho tiempo o de quienes no se sabía cuánto tiempo hacía desde que regresaron, y el encuestado que solamente residía en el país de acogida durante dos meses no influyeron los resultados, se hizo una prueba validez, quitando estas 11 encuestas de la investigación y medir una vez más todos los factores y su influencia en el HCSS total y las tres dimensiones. Para la prueba de validez se midieron todas las variables independientes de una vez, usando entonces solamente la fórmula de regresión tres.

4. ANÁLISIS

4.1 ESTADÍSTICAS DESCRIPTIVAS

Los 80 encuestados, constaban de 24 hombres (30%), y 56 mujeres (70%). Los demás encuestados eran estudiantes de medicina en prácticas (EMEPs), 63 (78.3%) y 17 médicos especialistas en medicina tropical, (MEMTs) (21.8%). La edad media del grupo corresponde a 26.43 años, la edad mediana 25. Eso es fácilmente explicable porque los demás de los encuestados son EMEPs, y ese grupo en prácticas en general es muy joven. El encuestado más joven tenía 22 años en el momento de regresar, y el encuestado mayor tenía 57 años.

Los países en que trabajaban eran Bangladesh, Tanzania, Ghana, Malawi, Sierra-Leone, Kenia, Somalia, Nigeria, Zambia, Nicaragua y Venezuela. La duración media de la estancia fue de 10,56 meses. Los demás EMEPs se quedaron durante un periodo de tres á cinco meses, como se puede notar en el diagrama de barras en la figura 7, este grupo es el más grande. La mediana da una visión más clara de la verdadera estancia de los demás de los encuestados, con un valor de cuatro meses.

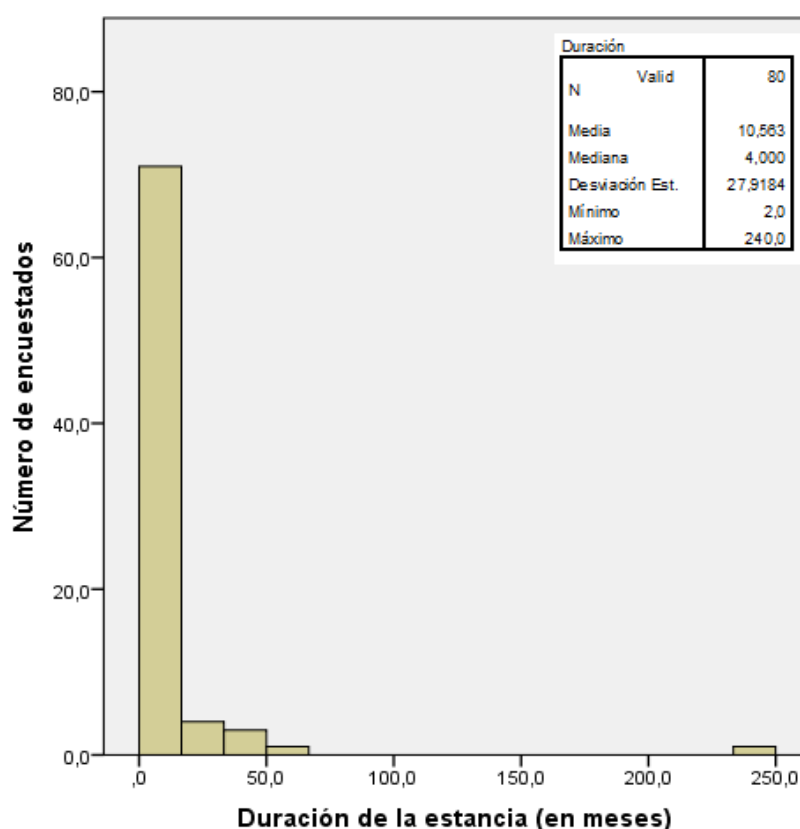


Figura 7: Un diagrama de barras que demuestra la duración de la estancia en el país de acogida de los encuestados.

Uno de los encuestados estaba viviendo en el país de acogida durante 240 meses (i.e. 20 años). Ese número aumenta la media. Además se puede notar que hubo un encuestado que se quedó en el país de acogida durante solamente dos meses. Y de hecho no cumplía los requisitos de participación. Por esta razón, en el análisis de regresión completa de los resultados obtenidos, se hace un chequeo de validez, para ver si esto influye en los resultados de la encuesta. Los participantes en la encuesta también no podían haber regresado durante más de 36 meses, o sea, 3 años. Como hubo 10 personas que regresaban desde hace más de tres años, o no especificaron desde hace cuánto tiempo se regresaron, se filtraban a esos 10 encuestados también para la última prueba de chequeo robusta. Esto se explica luego con más detalle. Tomando en cuenta esos encuestados para los primeros resultados demuestra que la media del tiempo de regreso a Holanda es 18,04 meses. La mediana del grupo es 12 meses, o sea, los demás de los encuestados regresaron a Holanda desde hace un año. El encuestado que regresó más reciente solo estaba en Holanda desde hace un mes en el momento de rellenar la encuesta. El encuestado que volvió lo menos reciente regresó a Holanda desde hace 60 meses. De los encuestados, 24 eran solteros en el momento de regreso (el 30%), 50 encuestados estaban en una relación fija (el 62,5%) y 6 estaban casados (el 7,5%). En cuanto a la experiencia anterior de vivir en el extranjero, 47 encuestados (58.8%) ya vivían en un país distinto a Holanda durante más de tres meses. 33 de los encuestados (41,3%) no tenían esa experiencia. Las razones de vivir o estar en países distintos durante más de tres meses variaban, 12 personas vivían en el extranjero por sus estudios, 24 por motivos de trabajo, 5 para hacer prácticas y los restantes dijeron que vivían en el extranjero durante la niñez, o iban de vacaciones o trabajo voluntario.

4.2 RESULTADOS DE LAS VARIABLES DEPENDIENTES

La variable dependiente de ese estudio es el choque cultural inverso. Se enfoca en ese fenómeno, y por eso, se empieza con la demostración de los resultados de la escala que medía ese fenómeno (El HCSS) y sus sub-escalas de distancia cultural, distancia personal y la aflicción y los resultados dentro del grupo de los encuestados. De cada variable se explican los resultados, hablando del significado del resultado de mediana, los resultados mínimos y máximos. Véase la Tabla 4 en la página siguiente para comprobar los resultados.

	Variables dependientes				
	Media	Mediana	Desviación Estándar	Mínimo	Máximo
Choque Total	45,58	44	11,541	20	72
Choque Distancia Cultural	22,03	22	5,456	10	34
Choque Distancia Personal	12,85	12	4,116	6	25
Choque Aflicción	10,70	11	3,369	4	20

Tabla 4, Resultados del HCSS; choque cultural inverso y las sub-escalas

Los resultados de la tabla 4 se explican en los párrafos 4.2.1, 4.2.2, 4.2.3 y 4.2.4.

4.2.1 EL CHOQUE CULTURAL INVERSO TOTAL

En la escala del choque cultural inverso (Choque total en la tabla 4), que demuestra la gravedad del choque cultural inverso, y toma en cuenta las tres sub-escalas de distancia cultural, distancia personal y la aflicción, se podía obtener un resultado de 18 á 90. La media de la escala es 54. Como se puede ver, el grupo meta en general no ha sufrido un gran choque cultural inverso, la mediana del grupo es 44. El encuestado con el resultado mínimo casi no tenía problemas en el momento de regreso. El resultado máximo fue alto, 72. La distribución de los encuestados se demuestra en la figura 8.

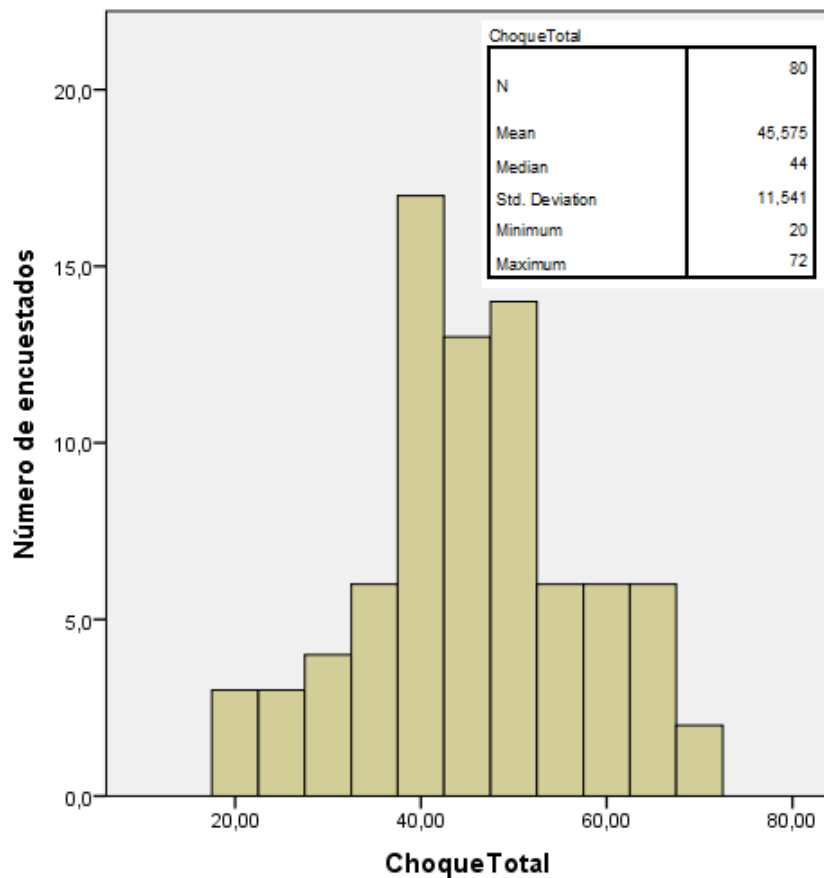


Figura 8: El choque total experimentado por los encuestados.

4.2.2 DISTANCIA CULTURAL

En la sub-escala de distancia cultural, que demuestra en qué grado los encuestados se sentían alejados de la cultura nativa y sus normas y hábitos durante los primeros 6 meses de su regreso a Holanda. La escala consistía de 8 declaraciones, se podía obtener resultados de 8 á 40, con una media de 24. La mediana del grupo meta fue 22, un poco más bajo que la media. El resultado mínimo fue 10, y el resultado máximo fue 34, lo que demuestra que dentro del grupo de los encuestados hay mucha diferencia en la distancia cultural percibida por los individuos.

4.2.3 DISTANCIA PERSONAL

La sub-escala de distancia personal, que demuestra el grado en que alguien tiene un sentido de pertenencia con otras personas del país nativo. La escala consistía de 6 declaraciones, en la cual los encuestados pudieron obtener resultados de 6 á 30, con una media de 18. La mediana del grupo meta es 12, un resultado muy bajo, que demuestra que los demás de los encuestados no tuvieron muchos problemas de relacionarse con las personas en el país nativo. El mínimo fue 6, el resultado más bajo posible. El máximo fue 25, un resultado alto en el grupo.

4.2.4 AFLICCIÓN

La sub-escala de aflicción, que demuestra sentimientos de añoranza del país de acogida y otros sentimientos negativos alrededor la repatriación, existía de 4 declaraciones. En esa escala los encuestados pudieron obtener un resultado de 4 á 20, con una media de 12. El grupo meta tuvo un resultado mediana de 11, que se acerca a la media normal de esa escala. El resultado mínimo fue 4, el resultado máximo 20. Eso demuestra que hubo por lo menos un encuestado que no sufrió ningún sentimiento negativo alrededor del regreso, y por lo menos un encuestado que tenía un alto grado de aflicción en el momento de regreso.

4.3 RESULTADOS DE LAS VARIABLES INDEPENDIENTES MÁS IMPORTANTES

Los resultados de las variables independientes más importantes, la adaptación y la solidez de la identidad holandesa se encuentran en la tabla 5. Los párrafos 4.3.1 y 4.3.2 explican el significado de los resultados obtenidos.

	Variables independientes				
	Media	Mediana	Desviación Estándar	Mínimo	Máximo
Adaptación	74,53	75	7,908	55	93
Solidez de la identidad	44,56	46	7,046	22	55

Tabla 5: Los resultados de las variables independientes de adaptación y la solidez de la identidad.

4.3.1 ADAPTACIÓN EN EL PAÍS DE ACOGIDA

La escala de la adaptación que medía el grado de la adaptación en el país de acogida y consistía de cinco dimensiones, siendo la comunicación interpersonal, el desempeño en el trabajo, el interés personal y mezclarse con la comunidad, la adaptación ecológica y el dominio de la lengua del país de acogida. Los encuestados pudieron obtener un resultado mínimo de 21, y un resultado máximo de 105. La media de la escala es 63. Si el resultado es más alto de 63, se puede decir que hubo una adaptación alta en el país de acogida. Como se puede ver en los resultados, los MEMTs Y EMEPs tuvieron una mediana de 75, o sea, un alto grado de adaptación. El mínimo del grupo fue 55, y el máximo 93, que demuestra un grado elevado de adaptación. Como en todos los resultados, se debe tener en cuenta que se trata de una auto-evaluación, y no de una fuente objetiva. En la discusión se habla más de estos aspectos y las limitaciones de esa manera de medir conceptos como la adaptación.

4.3.2 SOLIDEZ DE LA IDENTIDAD HOLANDESA

La escala de la solidez de la identidad medía tres conceptos, centralidad de la identidad holandesa⁵⁴, sentimientos alrededor la identidad holandesa⁵⁵, y lazos con el grupo interno⁵⁶ – en este caso el grupo interno son ‘los holandeses’-. Se podía obtener un resultado mínimo de 9 y máximo de 63, con una media de 36. Si alguien tiene un resultado más alto de 36, la solidez de la identidad holandesa es grande. La mediana del grupo meta de este estudio fue 46, un número que demuestra que en general, los MEMTs y EMEPs se sienten ligados a su identidad holandesa. Hubo un resultado mínimo de 22, y un resultado máximo de 55.

⁵⁴ Pregunta 5, declaraciones 1 (invertida), 2 y 3 en la encuesta.

⁵⁵ Pregunta 5, declaraciones 4 y 5 en la encuesta.

⁵⁶ Pregunta 5, declaraciones 6,7, 8 (invertida) y 9 (invertida) en la encuesta.

4.4 RESULTADOS DE LOS TIPOS DE IDENTIDAD CULTURAL DE COX Y SUSSMAN Y SU INFLUENCIA EN EL CHOQUE CULTURAL INVERSO

En esta parte se elabora los resultados obtenidos de las identidades culturales de Sussman y Cox y su influencia en el choque cultural inverso. Se usa la información para poner a prueba la hipótesis 3: La identidad cultural tiene influencia en el grado de choque inverso. Con las sub-hipótesis 3.1. Los tipos afirmativas e interculturales tendrán un menor choque cultural inverso que los tipos aditivos y substractivos, quienes tendrán un gran choque cultural inverso. Y 3.2 Los tipos ‘home favoured’ e integrados tendrán un menor choque cultural inverso que los tipos ‘host favoured’ y desintegrado, cuales tendrán un gran choque cultural inverso.

4.4.1 SUSSMAN (2000, 2001, 2002)

Para entender la tabla que aparece a continuación es necesario saber qué significan la “ p =” y la “ B ”. El p = es la probabilidad del resultado encontrado. Cuando $p < 0.05$, se habla de un resultado significativo. Esto quiere decir que la probabilidad de que no haya una relación entre la variable dependiente y la variable independiente es menor que 5%. El coeficiente en la tabla (identificado con la B), demuestra un signo positivo o negativo. El coeficiente demuestra la influencia de la variable independiente sobre la variable dependiente. Cuando hay un signo positivo, la variable dependiente (choque total, CT) se ve influida de manera positiva por la variable independiente, por lo que hay un choque total más alto. Cuando el coeficiente es negativo significa que hay un choque total más bajo.

	B	p=
Substractiva	3,251	.000
Global	2,151	.093
Aditiva	3,662	.000
Afirmativa	-1,506	.118
Variable dependiente: HCSS total		

Tabla 6: Los resultados de los tipos de Sussman

El cuadro demuestra los tipos de Sussman y su influencia en la variable dependiente, el choque cultural inverso. El tipo afirmativo tiene el menor grado de choque, seguido por el tipo global, después viene el tipo substractivo, y el tipo aditivo tiene el mayor grado de choque inverso. Como ya se ha dicho, los resultados son significativos si el $p < 0.05$. Los resultados del tipo substractivo y aditivo son estadísticamente fiables. Por lo tanto, se puede concluir en

gran parte que la teoría de Sussman puede aplicarse a los MEMTs y EMEPs de esta investigación. Como estaba previsto en la hipótesis 3.1, los tipos substractivos y aditivos tienen un mayor choque cultural inverso que los tipos globales y afirmativas.

4.4.2 COX (2004)

La tabla 7 demuestra los resultados de los efectos del choque cultural inverso según Cox (2004).

	B	p=
Integrado	0,663	.833
Desintegrado	-3,492	.263
Home favoured	-0,033	.991
Host favoured	3,111	.308
Variable dependiente: HCSS total		

Tabla 7: Los resultados de los tipos de Cox

Se puede observar que el grupo que tiene el menor grado de choque según el análisis es el grupo desintegrado. Después se encuentra el grupo ‘home favoured’, seguido por el grupo integrado. El ‘host favoured’ tiene el mayor grado de choque en el momento de regreso. Desafortunadamente, siguiendo el modelo de Cox (2004) no se han encontrado resultados significativos. La probabilidad de obtener estos resultados durante el análisis fue demasiado alta para sacar una conclusión de los datos. Esto puede ser por la manera de distribuir los cuatro tipos usando la técnica de separación mediana, así perdiendo muchos datos necesarios para hacer un análisis completo. Además, los resultados no demuestran el efecto previsto según la hipótesis 3.2. La hipótesis predecía que el tipo desintegrado y el tipo host favoured tendrían el mayor choque cultural inverso.

4.5 ANÁLISIS DE TODAS LAS VARIABLES: LA REGRESIÓN

El análisis de regresión en tres pasos utilizado demuestra el efecto de las variables independientes en el choque total y las sub-escalas de choque total. La primera parte del análisis se centra en el choque total de los encuestados, es decir, el resultado total de las tres sub-escalas de los Homecomer Culture Shock Scales (HCSS) juntos. A continuación se analizan las tres partes del HCSS, la distancia cultural, la distancia interpersonal, y la aflicción.

4.5.1 ANÁLISIS DE REGRESIÓN DEL CHOQUE: EL CHOQUE TOTAL

La tabla 8 muestra los resultados de los tres análisis de regresión. La variable dependiente de ese análisis (en este caso, el choque total) se encuentra en la parte inferior izquierda de la tabla. En la regresión 1 se analizan las variables independientes de adaptación y solidez de la identidad holandesa. En la regresión 2 se añaden las seis variables independientes de identidad cultural. En la regresión 3 se valoran todas las variables de este estudio.

Como se ha mencionado con anterioridad, la $p=$ es la probabilidad del resultado encontrado. Cuando $p < 0.05$, se habla de un resultado significativo. En esta parte del estudio se presta especial atención a los resultados significativos.

El coeficiente en la tabla (identificado con la B) demuestra un signo positivo o negativo. En la regresión 1 vemos que la adaptación da un signo positivo, lo que significa que el choque cultural inverso es más grande cuando el grado de la adaptación es más alto. La solidez de identidad holandesa en la regresión 1 muestra un signo negativo, que demuestra que si la solidez de la identidad holandesa es grande, el choque cultural inverso disminuye. En este análisis de los resultados, se pone mayor atención en la tercera regresión, puesto que esta engloba todas las variables independientes y, por tanto, da la visión más completa del campo de fuerzas influyentes en la variable dependiente, el choque inverso. La tabla 8 presenta los resultados de las tres regresiones con la variable dependiente de choque cultural inverso entero, i.e. la escala de HCSS.

	Regresión 1		Regresión 2		Regresión 3	
	B	p=	B	p=	B	p=
Constante	67,379	.000	42,54	.005	28,016	.262
A Adaptación	0,160	.277	-0,014	.923	0,108	.487
SID Solidez de identidad	-0,757	.000	-0,612	.000	-0,586	.001
SIS Identidad Substractiva			2,200	.006	2,250	.012
SIG Identidad Global			1,814	.085	1,382	.206
SIAD Identidad Aditiva			2,372	.009	2,353	.018
SIAF Identidad Afirmativa			1,105	.219	1,412	.170
CHT Holandés Típico			0,025	.710	0,006	.936
CAT Anfitrión Típico			0,018	.806	-0,037	.653
M Mujer					3,879	.121
E Edad					0,103	.892
DUR Duración					-0,005	.959
TDR Tiempo Regresado					0,036	.644
EA Experiencia anterior					5,953	.022
SOL Soltero					3,054	.237
MED Médico					-2,090	.647
HCSS: Choque total						

Tabla 8: Los resultados de la regresión del HCSS

En este cuadro se puede notar que la adaptación no tiene una influencia significativa en el choque total inverso. Según la teoría se esperaba una influencia demostrable, pero este grupo meta no experimenta una influencia notable en su grado de la adaptación en el momento de regreso. La identificación con la cultura nativa (Cox holandés típico, CHT) y con la cultura del país de acogida (Cox anfitrión típico, CAT) tampoco tiene una influencia significativa. De las variables independientes que miden los factores personales y situacionales, solamente la experiencia anterior tiene una influencia significativa, como se explica más adelante.

Otros resultados significativos de esa regresión fueron que la solidez de identidad, la identidad substractiva y la identidad aditiva tienen influencia en el choque total.

La solidez de identidad tiene una relación negativa (-0,586, $p=.001$) en cuanto al choque cultural inverso. Este resultado significa que cuando alguien tiene una identidad holandesa sólida, el choque cultural inverso será menor.

La identidad substractiva, de la cual se esperaba que dé un choque cultural inverso alto, demuestra ese efecto (2.250, $p=.012$). La identidad aditiva también demuestra una relación significativa en los HCSS (2.353, $p=0.018$). Se pronosticaba que estas dos identidades

tendrían el mayor choque inverso en el momento de regreso, y los resultados lo confirman. De estos resultados también se puede deducir que los tipos aditivos tendrían un choque cultural inverso más grande que el tipo substractiva.

Además hay una relación significativa entre la experiencia anterior en el extranjero y el grado de choque (5.953, $p=.022$), al contrario de lo que se suponía en el marco teórico. Sorprendentemente, el grupo que tenía experiencia anterior de vivir en el extranjero tuvo un choque cultural inverso alto y significativo.

4.5.2 ANÁLISIS DE REGRESIÓN DEL CHOQUE: DISTANCIA CULTURAL

La tabla 9 demuestra la relación entre la variable dependiente, la distancia cultural del HCSS, y todas las variables independientes.

	Regresión 1		Regresión 2		Regresión 3	
	B	p=	B	p=	B	p=
Constante	29,857	.000	19,445	.010	15,959	.210
A Adaptación	0,088	.215	0,030	.677	0,084	.278
SID Solidez de identidad	-0,323	.000	-0,275	.001	-0,258	.005
SIS Identidad Substractiva			1,020	.010	1,098	.015
SIG Identidad Global			1,109	.037	0,832	.136
SIAD Identidad Aditiva			0,632	.155	0,587	.236
SIAF Identidad Afirmativa			0,311	.488	0,439	.400
CHT Holandés Típico			0,017	.622	0,009	.795
CAT Anfitrión Típico			-0,022	.558	-0,042	.321
M Mujer					1,581	.213
E Edad					-0,092	.810
DUR Duración					0,021	.691
TDR Tiempo Regresado					0,038	.350
EA Experiencia anterior					2,265	.083
SOL Soltero					1,288	.327
MED Médico					-0,383	.869
HCSS: Choque Distancia Cultural						

Tabla 9: Los resultados de la regresión del HCSS; Distancia cultural

En la parte de HCSS que mide el choque de la distancia cultural, o sea, cómo el repatriado se identifica con las costumbres culturales generales, una relación significativa está vista en la solidez de identidad, y la identidad substractiva. Como se puede ver, la relación entre la solidez de identidad y el choque de distancia cultural, es negativa. Eso quiere decir que el

individuo tendrá menos problemas de entender las costumbres culturales generales al tener una identidad holandesa sólida.

El tipo de identidad substractiva demuestra un efecto positivo a la distancia cultural, que quiere decir que las personas con una identidad substractiva tendrán problemas de entender las costumbres generales culturales. Como el tipo substractivo se siente alejado de su país nativo (en el caso de esa investigación, de Holanda), no es sorprendente que tenga problemas de entender las costumbres holandesas.

4.5.3 ANÁLISIS DE REGRESIÓN DEL CHOQUE: DISTANCIA INTERPERSONAL

La tabla 10 demuestra la relación entre la variable dependiente, la distancia personal del HCSS, y todas las variables independientes.

	Regresión 1		Regresión 2		Regresión 3	
	B	p=	B	p=	B	p=
Constante	22,853	.000	16,205	.006	10,892	.262
A Adaptación	0,011	.843	-0,056	.327	-0,009	.873
SID Solidez de identidad	-0,242	.000	-0,196	.002	-0,192	.006
SIS Identidad Substractiva			0,435	.148	0,487	.153
SIG Identidad Global			0,565	.163	0,435	.304
SIAD Identidad Aditiva			1,020	.004	1,042	.007
SIAF Identidad Afirmativa			0,271	.433	0,438	.272
CHT Holandés Típico			0,018	.495	0,016	.551
CAT Anfitrión Típico			0,002	.947	-0,023	.471
M Mujer					1,555	.110
E Edad					0,033	.910
DUR Duración					0,006	.879
TDR Tiempo Regresado					-0,003	.914
EA Experiencia anterior					2,255	.025
SOL Soltero					0,908	.365
MED Médico					-1,702	.340
HCSS: Choque Distancia Interpersonal						

Tabla 10: Los resultados de la regresión del HCSS: Distancia Personal

En cuanto a la distancia personal, la solidez de la identidad holandesa, la identidad afirmativa y la experiencia anterior, demuestran un efecto significativo en el momento de regreso. La solidez de la identidad cultural holandesa, en esta parte de la escala tiene una relación negativa (-0,192, p=.006) o sea, la distancia interpersonal percibida por las personas es menor en caso de tener una sólida identidad holandesa. Los que se identifican con la identidad

aditiva, sentirán más distancia personal que los otros tipos. (1,042, $p=.007$) La experiencia anterior demuestra una relación positiva respecto a la distancia personal, lo que quiere decir que las personas con experiencia anterior experimentan una distancia interpersonal mayor que las personas que no tienen una experiencia anterior. (2.225, $p=.025$)

4.5.4 ANÁLISIS DE REGRESIÓN DEL CHOQUE: AFLICCIÓN

La tabla 11 demuestra la relación entre la variable dependiente, la aflicción del HCSS, y todas las variables independientes.

	Regresión 1		Regresión 2		Regresión 3	
	B	p=	B	p=	B	p=
Constante	14,668	.001	6,89	.112	1,166	.874
A Adaptación	0,061	.169	0,011	.798	0,033	.463
SID Solidez de identidad	-0,191	.000	-0,141	.004	-0,135	.011
SIS Identidad Substractiva			0,745	.001	0,666	.012
SIG Identidad Global			0,140	.646	0,115	.720
SIAD Identidad Aditiva			0,720	.006	0,724	.014
SIAF Identidad Afirmativa			0,523	.048	0,535	.081
CHT Holandés Típico			-0,009	.635	-0,020	.340
CAT Anfitrión Típico			0,039	.081	0,028	.257
M Mujer					0,744	.313
E Edad					0,162	.471
DUR Duración					-0,032	.293
TDR Tiempo Regresado					0,002	.927
EA Experiencia anterior					1,433	.060
SOL Soltero					0,858	.263
MED Médico					-0,006	.996
HCSS: Choque Aflicción						

Tabla 11: Los resultados de la regresión del HCSS: Aflicción

La parte de la escala de HCSS que mide la aflicción percibida por los encuestados demuestra resultados significativos en la identidad substractiva, la identidad aditiva y la solidez de la identidad holandesa. Como esta parte de HCSS mide sentimientos de separación y de pérdida, no es sorprendente que el tipo aditivo, que según la teoría acepta muchos aspectos de la cultura de acogida, tendrá la relación más alta en cuanto a la aflicción (0,724, $p=.014$). La categoría siguiente es lo de la identidad substractiva (0,666, $p=.012$) que en general ya tiene sentimientos de pérdida y en el caso de la escala de aflicción demuestra una relación positiva también, así que los individuos que se identifican con este tipo de identidad, experimentan más aflicción en el momento de regreso. La solidez de la identidad holandesa, como en las

otras sub-escalas y en el HCSS total, tiene una influencia negativa (-0,135, p=.011), así que demuestra que cuanto más sólida la identidad holandesa, menos se experimentará la aflicción.

4.6 REGRESIÓN DE LA PRUEBA DE VALIDEZ

Para la prueba de la validez, solamente se toma en cuenta a los encuestados que cumplían con los requisitos predeterminados, i.e. los encuestados que se quedaron en el país de acogida durante más de tres meses, y que no regresaban a Holanda desde hace más de tres años. Eso significaba que se filtraban 11 encuestados del grupo de los encuestados, y el N de este análisis entonces es 69. Con este grupo se usó solamente la regresión tres, que toma en cuenta todos los factores que pudieron tener una influencia en el choque cultural inverso.

	HCSS TOTAL		HCSS CDC		HCSS CDIP		HCSS CA	
	B	p=	B	p=	B	p=	B	p=
Constante	22,242	.353	13,72	.268	7,136	.410	1,385	.853
A Adaptación	-0,127	.441	-0,009	.918	-0,113	.061	-0,005	.929
SID Solidez de identidad	-0,464	.010	-0,200	.032	-0,129	.047	-0,136	.017
SIS Identidad Substractiva	2,843	.002	1,354	.004	0,731	.025	0,758	.008
SIG Identidad Global	2,144	.050	1,067	.059	0,862	.031	0,214	.526
SIAD Identidad Aditiva	2,732	.007	0,664	.197	1,372	.000	0,695	.028
SIAF Identidad Afirmativa	1,071	.303	0,324	.545	0,264	.482	0,482	.141
CHT Holandés Típico	-0,081	.263	-0,021	.573	-0,029	.262	-0,030	.178
CAT Anfitrión Típico	0,087	.334	0,011	.806	0,031	.339	0,045	.118
M Mujer	3,655	.142	1,388	.278	1,537	.089	0,731	.346
E Edad	0,530	.477	0,054	.889	0,259	.340	0,218	.353
DUR Duración	-0,074	.471	0,003	.955	-0,037	.327	-0,041	.212
TDR Tiempo Regresado	0,061	.554	0,046	.384	-0,024	.520	0,038	.235
EA Experiencia anterior	4,267	.093	1,818	.165	1,393	.130	1,056	.183
SOL Soltero	1,181	.649	0,172	.898	0,309	.742	0,699	.391
MED Médico	-2,933	.523	-1,138	.632	-1,620	.332	-0,175	.903

Tabla 12: Los resultados de la prueba de validez

Lo que destaca en la prueba de validez, es que la experiencia anterior ya no tiene una influencia significativa en el choque cultural inverso, ni en las sub-escalas. Los resultados de la adaptación demuestran que la adaptación en el país de acogida tiene una relación negativa con el choque cultural inverso. Esto quiere decir, si uno se adapta bien en el país de acogida, tendrá un menor choque cultural inverso. Como estos resultados no dan una probabilidad significativa no se puede asumir esa conclusión.

4.6.1 HCSS TOTAL

Los elementos que sí muestran una importancia estadística significativa, son la solidez de identidad, la identidad substractiva, la identidad global y la identidad aditiva cuando se mira la variable dependiente de HCSS total, i.e. la puntuación de la escala de distancia cultural, la escala de distancia interpersonal y la escala de aflicción juntados (primera columna de los resultados en la tabla 12). La solidez de identidad holandesa tiene una relación negativa con el grado de choque cultural inverso (-0.464 , $p=.010$), lo que quiere decir que si la identidad holandesa de un individuo es sólida, este experimentará un choque cultural inverso menor.

Las identidades substractiva, global y aditiva también demuestran una relación significativa con el HCSS total. De las tres identidades, las personas que se identifican con la identidad global experimentan menos choque ($2,144$, $p=0.050$), seguida por las personas que se identifican con la identidad aditiva ($2,732$, $p=0.007$). Tener la identidad substractiva, produce un mayor grado choque cultural inverso en los encuestados ($2,843$, $p=0.002$).

4.6.2 HCSS CHOQUE DISTANCIA CULTURAL

En cuanto a la parte de distancia cultural de HCSS, se encuentra una relación negativa significativo entre la solidez de la identidad holandesa (-0.200 , $p=.032$) y la percibida distancia cultural. Este resultado demuestra que la distancia cultural percibida por un encuestado es menor en el momento que tiene una identidad holandesa sólida. También se encuentra una relación entre la identidad substractiva (1.354 , $p=.004$) y este sub-escala de HCSS. Si alguien se identifica con la identidad substractiva, cree que no tiene mucho en común con otros individuos holandeses, este resultado confirma la teoría.

4.6.3 HCSS CHOQUE DISTANCIA INTERPERSONAL

En la escala de distancia interpersonal, los encuestados con una sólida identidad holandesa ($-0,129$, $p=.047$) tendrán un choque menor en cuanto a la distancia interpersonal. La identidad substractiva muestra el grado más bajo de choque de distancia personal ($0,731$, $p=0.025$), después siguen los individuos que se identifican con identidad global ($0,862$, $p=.031$) seguida por las personas con una identidad aditiva ($1,372$, $p=.000$). Este es un resultado imprevisto y el primer resultado del análisis que no sigue la lógica de la teoría de Sussman.

4.6.4 HCSS CHOQUE AFLICCIÓN

El análisis de los resultados muestra que la solidez de la identidad holandesa tiene un efecto negativo, también en la escala de aflicción (-0.136, $p=.017$). Otros resultados significativos son los de la identidad aditiva (0,695, $p=.028$) y la identidad substractiva (0,758, $p=0.008$), que cada una demuestra un resultado positivo. Esto significa que los individuos que se identifican con esas dos identidades tendrán más aflicción en el momento de regreso.

Concluyendo se puede decir que los resultados obtenidos en la prueba de validez son más o menos iguales que en los análisis anteriores, solo observamos que la experiencia anterior para ese grupo de 69 encuestados, ya no tiene una influencia significativa.

4.7 CONCLUSIONES DEL ANÁLISIS

En esta parte se presentan las conclusiones del análisis, describiendo los resultados de la gravedad del choque cultural inverso, la solidez de la identidad cultural y la adaptación. Además se presenta los resultados más importantes en cuanto a las identidades culturales según Cox y Sussman, y se presenta las hipótesis para sacar las conclusiones más importantes de ese estudio.

De los datos obtenidos se puede deducir que los médicos especialistas en medicina tropical (MEMTs) y estudiantes de medicina en prácticas (EMEPs) en general no tuvieron un gran choque cultural inverso, o sea, que no tuvieron muchos problemas en el momento de regresar al país nativo. Hubo un alto grado de adaptación en el país de acogida, lo que demuestra que los encuestados se adaptaron bastante. Además se puede concluir que los MEMTs y EMEPs en general tuvieron una identidad holandesa sólida, que quiere decir que la mayor parte de los encuestados se sentían conectados con la cultura holandesa, y que el ser holandés es una parte importante de su identidad. No se ha logrado obtener resultados significativos en cuanto a los cuatro tipos de Cox y su influencia en el momento de regreso. De eso se puede deducir que este grupo meta no confirma el modelo de Cox. Los tipos de Sussman por otra parte, demostraban resultados significativos, mostrando una influencia en el HCSS total positiva para los tipos substractivas y aditivas. Esos resultados demostraron que las personas que se identificaron con esos dos tipos, de hecho vivían un choque cultural inverso grave en el momento de regreso.

La hipótesis 1 fue: “Una gran medida de la adaptación en el país de acogida aumenta el grado de choque cultural inverso.” No se logró encontrar una relación significativa directa entre la

adaptación y el choque cultural inverso. Con este grupo de encuestados entonces, no se puede confirmar ni negar la hipótesis, más bien, la adaptación y el choque cultural no parecen tener una relación directa. Consecuentemente, se puede concluir que la adaptación de los MEMTs y EMEPs en el país de acogida, no pronostica el grado de choque cultural inverso.

La hipótesis 2 fue: “Una solidez de la identidad holandesa alta disminuye el grado de choque cultural inverso.” Esa hipótesis está confirmada por los resultados obtenidos. La relación entre la solidez de la identidad holandesa y el choque cultural inverso siempre fue negativa; tanto en el HCSS total, los sub-escalas de HCSS, y la prueba de validez. De eso se puede concluir cuanto más fuerte siente un individuo la identidad holandesa, o sea, el grado en que alguien se identifica como holandés, menos problemas tendrá en el momento de regresar a Holanda.

La hipótesis 3 fue: “La identidad cultural tiene influencia en el grado de choque inverso.” Como no se encontraron resultados significativos en cuanto a los tipos de Cox, y como los tipos se excluyeron entre sí, no se incluyeron los tipos de Cox en el análisis de regresión. Para asegurar que su bipartición tampoco tenía influencia se incorporaron las variables independientes del holandés típico y del anfitrión típico en la regresión, que tampoco dieron resultados significativos. Parte de la teoría de Sussman fue comprobada en la regresión. Los tipos aditivos y substractivos de hecho tuvieron un choque cultural inverso más grande que los tipos de identidad global y afirmativa.

La hipótesis 4 fue: “Factores situacionales y personales, como ser mujer, ser joven, ser soltero, duración de la estancia, y falta experiencia anterior, aumentan el choque cultural inverso.” No se encontraron relaciones significativas para esta hipótesis. Solamente hubo una variable independiente que tenía una influencia significativa en el HCSS, la experiencia anterior. En el análisis del grupo total de los encuestados se encontró una relación positiva entre la experiencia anterior y el choque cultural inverso. Esta relación predice que las personas que residían en un país extranjero anteriormente durante más de tres meses, tendrán un choque cultural inverso más grande en comparación con alguien sin esa experiencia anterior. En la prueba de validez, que servía para hacer un chequeo último de los resultados, la experiencia anterior ya no mostraba una relación significativa. Se puede concluir entonces, que el género, la edad, el estado civil, la duración de la estancia, y experiencia anterior de vivir en el extranjero durante un tiempo superior a tres meses no son pronosticadores del choque cultural inverso que los MEMTs y EMEPs viven.

5. CONCLUSIÓN FINAL

Durante las últimas décadas el número de personas que cruza las fronteras de su país ha aumentado enormemente, así como los motivos que les empujan a ello. Una de las razones de las transiciones culturales es el trabajo. Este estudio se centra en el caso de los médicos especialistas en medicina tropical (MEMTs) y los estudiantes de medicina en prácticas (EMEPs). Los retos asociados con las transiciones culturales son investigados de manera amplia, en especial lo que sucede cuando se está en otro país, inmerso en una cultura distante de la propia. En los últimos años se presta cada vez más atención a los problemas que los inmigrantes enfrentan a la hora de regresar al país nativo después de una estancia en el extranjero. El término que describe este proceso es el choque cultural inverso. En la literatura se encuentran muchas hipótesis formuladas alrededor ese fenómeno y los aspectos influyentes. Una de las hipótesis es que una persona experimenta un cambio en su identidad cultural durante su estancia en el extranjero debido al proceso de adaptación. El objeto de este estudio es dar respuesta a la pregunta principal de la investigación:

¿Cuál es la relación entre la identidad cultural y el choque cultural inverso experimentado por los médicos especialistas en medicina tropical y los estudiantes de medicina en prácticas?

Los MEMTs y EMEPs son un grupo no investigado en este contexto. Por ese motivo, con este estudio se esperaba añadir nueva información sobre el fenómeno de la identidad cultural y su relación con el choque cultural inverso.

La investigación empieza con un estudio de teorías aplicables al choque cultural, la adaptación, la identidad cultural, y el choque cultural inverso, explorando a fondo dos teorías relacionadas con la interacción entre la adaptación y el choque cultural inverso. La primera está en línea con la teoría del aprendizaje cultural, que predice que cuando uno se adapta mucho en el país de acogida durante su estancia, aprende a vivir en una nueva cultura. Por consiguiente, puede aplicar esa experiencia en el momento de regreso al país nativo, y de esa manera no tendría un gran choque cultural inverso. La segunda teoría, razona que, cuando alguien aprende bastante en el país de acogida y se adapta mucho a la nueva cultura, tiene después problemas en el momento de regresar al país nativo, puesto que ya no entiende cómo desenvolverse según las reglas y normas de su propia cultura. Tal como tuvo que aprender todo en la cultura del país de acogida, tiene así que re-aprender todo en la cultura de origen. La solidez de la identidad cultural también es un factor que influye en el choque cultural

inverso. La predicción consistió en que, cuanto más sólida sea la identidad cultural holandesa del inmigrante, menos problemas experimentará al retornar a Holanda. Los cuatro tipos de identidad cultural, aditivo, afirmativo, substractivo y global de Sussman (2000,2001, 2002) y sus correspondientes reacciones en el momento de regreso fueron explicados a lo largo de este estudio, al igual que los tipos de identidad cultural, home-favoured, host-favoured, integrado y desintegrado de Cox (2004) y su influencia en el momento de regreso. Las hipótesis consistieron en que los tipos aditivo (personas que se habían adaptado mucho al país de acogida durante la estancia en el extranjero) y substractivo (personas que tenían sentimientos de alejamiento de la cultura holandesa) tendrían más problemas en el momento de regresar a Holanda que los tipos afirmativo (personas que se identificaban con la cultura holandesa) y global (personas que se identificaban con las dos culturas). Cox (2004) sigue más o menos la misma idea, mostrando que los tipos 'home-favoured' (personas que sienten una conexión fuerte con su cultura nativa) e integrado (personas que sienten una conexión con ambas culturas) tenían menos problemas en el momento de regreso que los tipos 'host-favoured' (personas que tenían una conexión con el país de acogida) y desintegrado (personas que no sienten conexión con ninguna de las dos culturas). Las teorías entonces predicen que ha de haber menos problemas en el momento de regreso si la persona se identifica o tiene una conexión con su cultura nativa, o si esta identificación es más amplia, y la persona se identifica también con la cultura del país de acogida, sin dejar de lado la identificación con la propia cultura.

Junto con la adaptación, la solidez de la identidad cultural y los tipos de identidad cultural, también se encuentran otros factores situacionales y personales que pueden influenciar el choque cultural inverso. Algunos factores que podían aumentar el grado de choque cultural inverso eran 1) el género -las mujeres tienden a tener un choque más grande que los hombres-, 2) la edad -las personas jóvenes tendrán más problemas en el momento de regreso-, 3) el estado civil - los solteros tendrán un choque inverso más grande que las personas con una pareja-. 4) la duración de la estancia -cuanto más tiempo viva una persona en el extranjero, más problemática será su vuelta-, y 5) experiencia anterior - si alguien tiene una experiencia anterior en el extranjero, no tendrá tantos problemas en el momento de regreso.

Todas las variables indicadas se han medido a través de una encuesta. Se medía la variable dependiente, el choque cultural inverso, que se ha medido con los 'Homecomer Culture Shock Scales' (HCSS) de Fray (1988). Esta escala consiste en tres sub-escalas, la distancia cultural, la distancia interpersonal y la aflicción. Para la medición del grado de adaptación de los

encuestados, se ha empleado la escala de adaptación sociocultural de Wilson y Ward (2010). La solidez de la identidad cultural holandesa se ha evaluado con el método de Sussman (2002), y los tipos de Cox (2004) han sido valorados mediante el índice de aculturación, y después usando la técnica de separación mediana, se han filtrado los cuatro tipos. Los tipos de Sussman (2002) se han medido usando tres declaraciones de su investigación, y añadiendo una declaración para completar esta parte de la encuesta y así medir los cuatro tipos. El fin de la encuesta consistió en preguntas demográficas.

En cuanto al análisis, se han estudiado los resultados de 80 encuestas completamente rellenas. El grupo de los encuestados constaba de 24 hombres y 56 mujeres. Los demás de los encuestados eran 63 EMEPs y 17 MEMTs. La edad mediana de los encuestados era de 25 años y la duración mediana de la estancia en el extranjero de 4 meses. El análisis de los resultados se ha comenzado con la explicación de las variables más importantes, empezando con la variable dependiente, el choque cultural inverso, y las sub-escalas. De los resultados se puede concluir que el grupo meta en general no sufrió un gran choque cultural inverso. Los MEMTs y EMEPs sufrieron un grado más o menos mediana de distancia cultural, sintieron poca distancia cultural y tenían un grado mediano de aflicción.

El análisis de los resultados de la adaptación en el país de acogida muestra un alto grado de la adaptación en el país de acogida, lo que quizás se puede aclarar por el hecho de que la escala trata de la auto-evaluación de los MEMTs y EMEPs. También puede ser por el hecho de que los MEMTs y EMEPs trabajan con pacientes locales, y pasan sus días con individuos del país de acogida. La mediana de la solidez de la identidad holandesa también fue muy alta en este grupo de los encuestados, lo que demuestra que los MEMTs y EMEPs en general se sienten conectados con su identidad holandesa.

En cuanto a los tipos de identidades culturales de Sussman (2000, 2001, 2002) se observa que los tipos substractivo y aditivo han obtenido resultados significativos. Estos dos tipos de identidad cultural sufrieron un choque cultural inverso más grave que los tipos global y aditiva. Los tipos de identidades culturales de Cox (2004) no dieron resultados significativos, así que no se han podido sacar conclusiones.

Como en esta investigación se miden muchas variables, y se quería investigar cual de las variables independientes sean significativas en la variable dependiente, el choque inverso, se usa la técnica de regresión, que permite medir la influencia de todas las variables en el choque inverso al mismo tiempo. Para ello se ha llevado a cabo una regresión en tres pasos. En el

primer paso se han medido las variables independientes más importantes de la investigación, la adaptación y la solidez de la identidad en el choque cultural inverso, en el segundo paso se han añadido los tipos de identidad cultural de Sussman (2000, 2001, 2002) y la bipartición de Cox (2004), y en el tercer paso también se han incluido las variables independientes de género, edad, duración de la estancia, el tiempo desde el regreso, la experiencia anterior, el estado civil y la ocupación. Se ha hecho este análisis de regresión para el choque cultural inverso entero (HCSS total), y para los tres sub-escalas, la distancia cultural (HCSS distancia cultural), la distancia interpersonal, (HCSS distancia interpersonal) y la aflicción (HCSS aflicción). Por último, se ha llevado a término también una prueba de validez, que solamente tomaba en cuenta a los encuestados que cumplían con todos los requisitos en cuanto a la duración de la estancia, y el tiempo desde el regreso. Esta prueba se ha realizado con los datos de 63 encuestas rellenas.

Los resultados del análisis demuestran que no hay una relación directa entre la adaptación y el choque cultural inverso. La adaptación de los MEMTs y EMEPs en el país de acogida no pronostica el grado de choque cultural inverso. Asimismo, la solidez de la identidad cultural holandesa demostraba una relación negativa significativa en todos los análisis. Por lo tanto, de estos resultados se puede deducir que cuanto más fuerte siente un individuo la identidad holandesa, o sea, el grado en que alguien se identifica como holandés, menos problemas tendrá en el momento de regreso. Parte del modelo de la identidad cultural según Sussman (2000, 2001, 2002) fue comprobado en el análisis de regresión también. Los tipos aditivos y subtractivos de hecho sufrieron un choque cultural inverso más grande que los tipos de identidad global y aditivo. El resto de los factores situacionales y personales no han mostrado una relación significativa con el choque cultural inverso. Los primeros análisis de regresión han dado un resultado sorprendente, mostrando un efecto positivo entre la experiencia anterior en el extranjero y el choque cultural inverso, que significa que las personas con experiencia anterior han de haber un choque cultural inverso más grave, que las personas sin esta experiencia. La prueba de validez ya no mostraba esa relación significativa, así que no se puede sacar la conclusión que hay una relación entre experiencia anterior en el extranjero y el grado de choque cultural inverso. Las otras variables independientes investigadas no mostraban resultados significativos, así que se puede sacar la conclusión que para el grupo de los MEMTs y EMEPs, el género, la edad, la duración de la estancia, el tiempo desde el regreso, el estado civil y la profesión no pronosticaban el grado de choque cultural inverso.

De los resultados se puede deducir que hay una relación directa entre el choque cultural inverso y la identidad cultural. La identidad cultural se hace saliente en el momento en que el inmigrante entra en el país de acogida. Para sentirse bien y funcionar en el país de acogida, el inmigrante entra en el proceso de adaptación. Esta adaptación no tiene un efecto directo en el choque cultural inverso, pero sí influye en el proceso de manera más indirecta.

Como el inmigrante vive un cierto grado de adaptación en el país de acogida, su identidad cambia durante la transición intercultural. El resultado de este cambio se divide en tipos diferentes, que tienen que ver con las conexiones que el inmigrante tiene con la cultura nativa y la cultura del país de acogida. Esta investigación demostró que los individuos que se sentían más alejados de su cultura nativa (identidad substractiva) y los individuos que se sumergían en la cultura en el país de acogida (identidad aditiva) tuvieron un choque cultural inverso más fuerte que los individuos que se sentían reforzados en su identidad cultural nativa y los que se identificaban con las dos culturas.

Además se puede concluir que la solidez de la identidad holandesa también tiene relación con el grado de choque cultural que alguien puede vivir en el momento de regreso. Las personas que demostraron una alta solidez de su identidad holandesa, tuvieron un choque cultural inverso menos grave que las personas que tenían una identidad holandesa menos sólida. Para concluir, se puede decir que la identidad cultural tiene una relación directa con el choque cultural inverso. Los MEMTs y EMEPs que se sentían más cercanos a la cultura nativa, pudieron re-adaptarse sin muchos problemas en el momento de regreso.

La respuesta a la pregunta principal, que quería investigar cual era la relación entre la identidad cultural y el choque cultural inverso de los médicos especialistas en medicina tropical y los estudiantes de medicina tropical, es entonces, que hay una relación directa y significativa entre la identidad cultural y el choque inverso. Las personas que sienten una conexión fuerte con su cultura nativa, en este caso, la cultura holandesa, y lo ven como parte de su identidad, tendrán menos problemas en el momento de regreso. La adaptación al país de acogida es importante para sobrevivir y sentirse bien durante la estancia, pero si esta adaptación disminuye, la conexión de una persona y su cultura nativa, puede haber problemas en el momento de regreso.

6. DISCUSIÓN

En el estudio se han obtenido resultados significativos y se ha podido dar una respuesta clara a la pregunta central de la investigación, pero en esta parte se ofrecen sugerencias para futuras investigaciones.

Una de las limitaciones del estudio presente es el uso de una auto-evaluación de los encuestados para medir el grado de la adaptación en el extranjero. La terminología de las respuestas, que fue adaptada directamente del cuestionario de Wilson y Ward (2010) contaba con términos de estima, usando palabras como no competente en absoluto o muy competente. Esto puede tener una influencia en la visión del encuestado, nadie quiere clasificarse como incompetente. Se recomienda alterar la terminología en el momento de re-usar el cuestionario empleando términos menos cargados. Además, como se trata de auto-evaluación, el encuestado tiene la oportunidad de dar una vista más favorecida de lo que en realidad fue. Si se quiere obtener una visión clara y objetiva del grado de la adaptación cultural de un individuo en el país de acogida, se ha de diseñar nuevos métodos más fiables.

La terminología en general del cuestionario podía ser más clara. Se han usado todos los cuestionarios tal como estaban en las investigaciones anteriores, pero hubo terminología que confundía a los encuestados. Se ha recibido comentarios de los encuestados preguntando por ejemplo ¿Qué es un holandés típico, si yo pienso en un holandés típico, estoy pensando exactamente como otra persona? Aunque esa terminología puede confundir al encuestado, no es necesario cambiarlo en investigaciones futuras, porque no es de importancia con qué se define el holandés típico, es de importancia que el encuestado se sienta un holandés típico según la imagen de que él mismo tenga del holandés típico, porque tiene que ver con sentimientos de formar parte del grupo de compatriotas o no. No obstante, se debe siempre poner atención a la terminología usada en el cuestionario, para que los encuestados no se confundan, i.e. uno debe revisar las encuestas o escalas de manera muy crítica para ver si hay terminología clara o si se puede aclarar más.

La parte de la encuesta que medía la solidez de identidad holandesa no especificaba el punto de referencia, es decir, no se indicó si las declaraciones tenían que ver con el momento de regreso, o con el momento de rellenar el cuestionario. El sentimiento de ser holandés puede haber cambiado mucho entre el regreso a Holanda y el momento de rellenar la encuesta. Se asesora aclarar esta parte del cuestionario en el momento de usarlo para estudios futuros.

El hecho de que la teoría de Cox no dio resultados significativos, se puede atribuir al método usado de la técnica de separación mediana. Con esta técnica se pierde mucha información relevante, dividiendo a las personas en cuatro grupos. También es importante tener en cuenta que los tipos de Sussman no se categorizan en los cuatro tipos mencionados, así que alguien puede caer en los cuatro tipos a la vez. Además solamente se usó una declaración de cada tipo, algo que no da una visión completa de la complejidad de los cuatro tipos. Si en el futuro se investigan las identidades, es aconsejable desarrollar un cuestionario más amplio, que dé una visión más clara de cada tipo.

Como el grupo de encuestados fue relativamente pequeño, no se pueden generalizar los resultados a todos los MEMTs y EMEPs. En especial el grupo de los médicos especialistas en medicina tropical fue muy pequeño. Se aconseja rehacer esta investigación con un grupo de encuestados más grande, para hacer los resultados aún más fiables. Para lograr esta meta se recomienda hacer una encuesta menos larga, porque en ese estudio se perdieron bastantes encuestados por el simple hecho de que el cuestionario fue demasiado largo.

Los resultados del presente estudio proporcionan muchas ideas para futuras investigaciones. Como los resultados demuestran que no hay una relación directa entre la adaptación y el choque cultural inverso, se puede enfocar más en el modelo de identidad cultural de Sussman. Esta investigadora parece haber encontrado el concepto mediante de la adaptación y el choque cultural inverso, pero sus resultados, y los resultados del presente estudio deben ser investigados aún más para obtener una visión más clara de la relación de la adaptación, la identidad cultural y el choque cultural inverso.

BIBLIOGRAFÍA

- Adler, P. (1975) The Transitional Experience: An Alternative View of Culture Shock. *Journal of Humanistic Psychology* 15, 4:13–23.
- Anderson, L.E. (1994) A new look at an old construct: Cross-cultural adaptation *International Journal of Intercultural Relations* 18:3, 293-328.
- Berry, J. W. (1980). Acculturation as varieties of adaptation. In A. M. Padilla (Ed.), *Acculturation, theory, models and some new findings*. Boulder, CO: Westview 9-18.
- Cox, B. J. (2004). The role of communication, technology, and cultural identity in repatriation adjustment. *International Journal of Intercultural Relations* 28, 201–219.
- Fray, J. S. (1988) An exploratory study of the culture shock experience of missionary children homecomers. *Dissertation Abstracts International* 49, 09B, 4063.
- Holliday, A., Hyde, M., & Kullman, J. (2010). *Intercultural Communication: an advanced book for students*. New York: Routledge.
- Kim Y.Y. (1988) *Communication and cross-cultural adaptation: an integrative theory*, Clevedon: Multilingual Matters.
- Lakey, P. N. (2003) Acculturation: A review of the literature. *Intercultural Communication Studies* 12.2, 103-118.
- Martin, J. N., & Harrell, T. (1996). Reentry training for intercultural sojourners. En: Landis, D & Bhagat, R.S (eds.), *Handbook of intercultural training*, Thousand Oaks, CA: Sage Publications, 307-326.
- Oberg, K. (1960) Cultural shock: Adjustment to new cultural environments. *Anthropology* 7, 177-182.
- Storti, C. (2001) *The art of coming home*. Yarmouth: Intercultural Press.
- Sussman, N.M (2000) The Dynamic Nature of Cultural Identity Throughout Cultural Transitions: Why Home Is Not So Sweet. *Personality and social psychology review* 4, 355-373.

Sussman, N. M. (2001). Repatriation transitions: Psychological preparedness, cultural identity, and attributions among American managers. *International Journal of Intercultural Relations* 25, 109–123.

Sussman, N.M. (2002). Testing the cultural identity model of the cultural transition cycle. *International Journal of Intercultural Relations* 26, 391 – 408.

Szkudlarek, B. (2010). Reentry – a review of the literature. *International Journal of Intercultural Relations* 34:1, 1-21.

Ward, C., Bochner, S. y Furnham, A. (2001) *The Psychology of Culture Shock*, Philadelphia, PA: Routledge.

Ward, C., Okura, Y., Kennedy, A., & Kojima, T. (1998). The U-curve on trial: A longitudinal study of psychological and sociocultural adjustment during cross-cultural transition. *International Journal of Intercultural Relations* 22:3, 277-291.

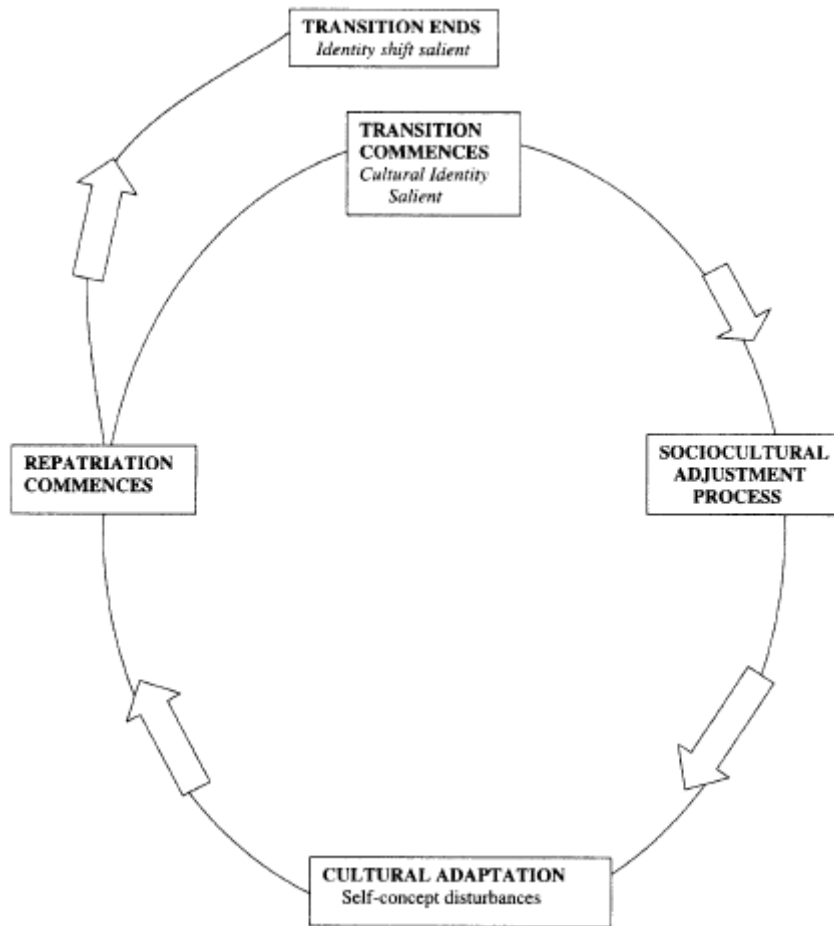
Ward, C. y Rana-Deuba, A (1999) Acculturation and adaptation revisited, *Journal of Cross-Cultural Psychology* 30, 422-441.

Wilson, J., & Ward, C. (2010). *Revision and Expansion of the Sociocultural Adaptation Scale*. Unpublished manuscript.

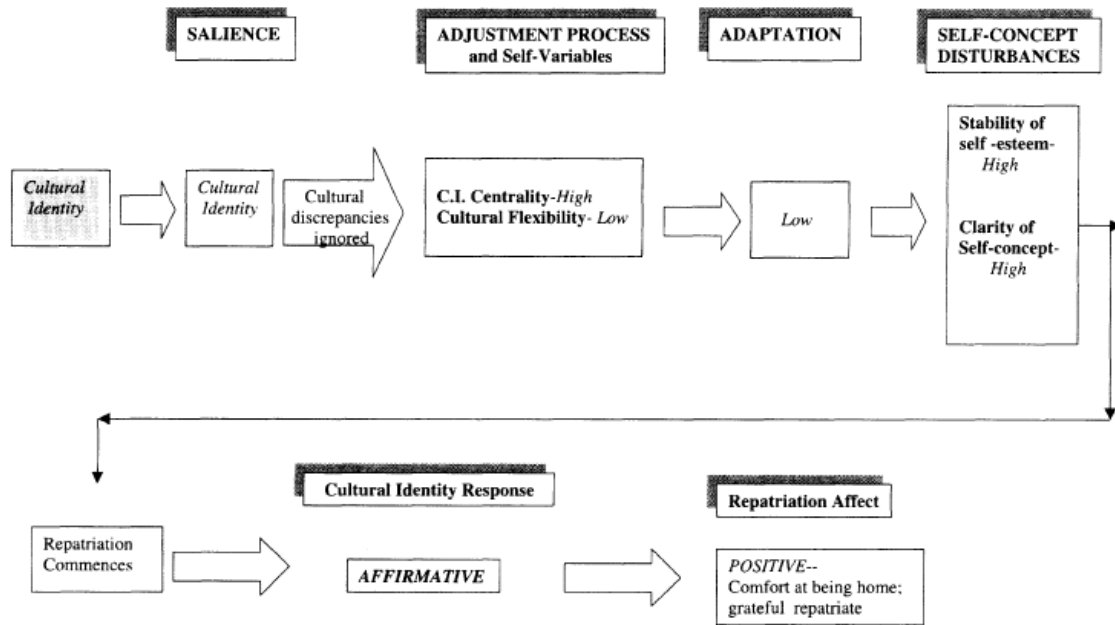
Zapf, M.K. (1991), Cross-cultural transitions and wellness: dealing with culture shock. *International Journal for the Advancement of Counseling* 14, 105-119

ANEXOS

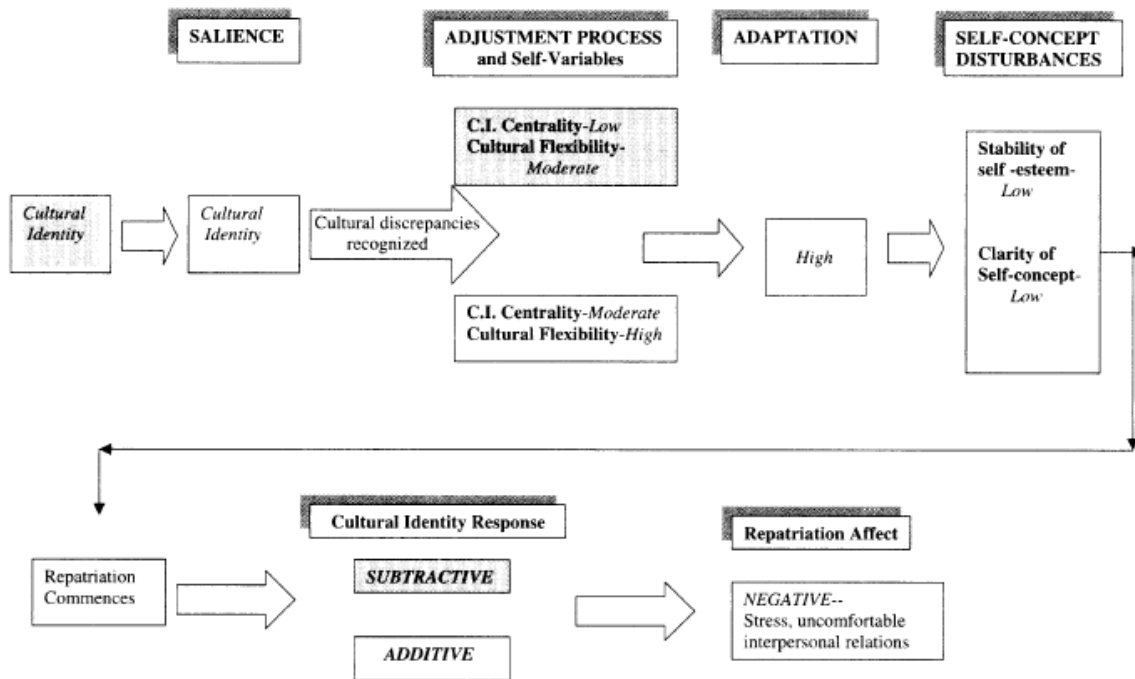
ANEXO I: FIGURAS Y MODELOS DEL MARCO TEÓRICO



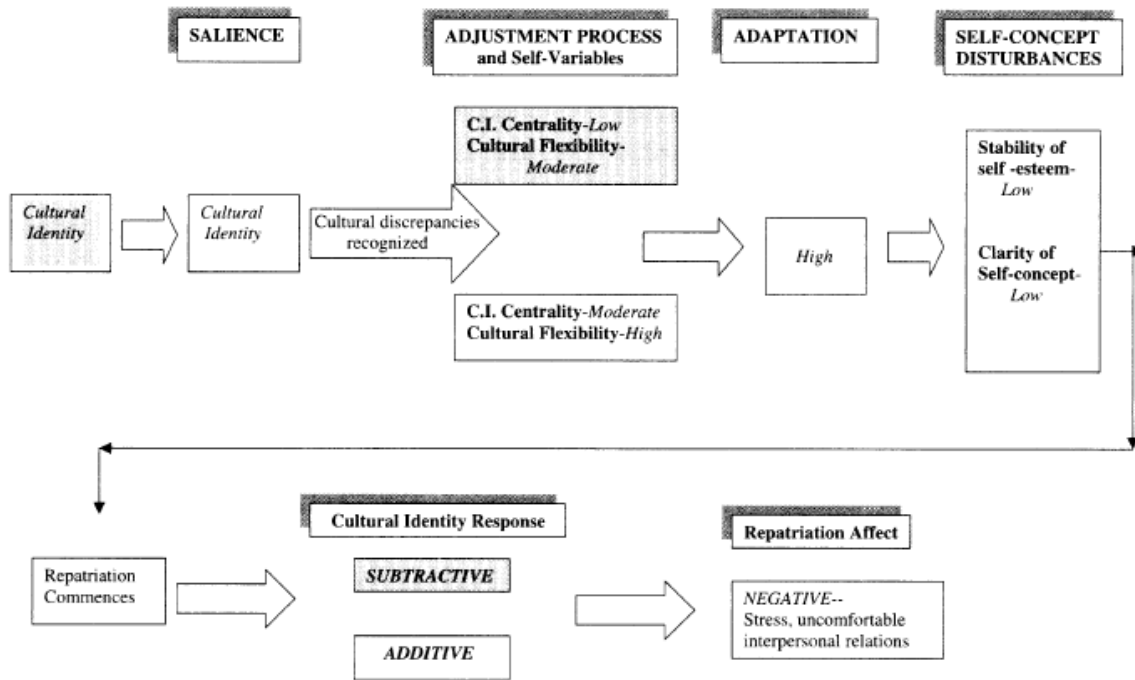
Modelo 1: Los cambios de la identidad cultural durante la transición intercultural (Sussman, 2000:362)



Modelo 2: La identidad cultural afirmativa (Sussman, 2000:367)



Modelo 3: Las identidades culturales substractiva y aditiva (Sussman, 2000:366)



Modelo 4: Las identidades culturales substractiva y aditiva (Sussman, 2000:366)

ANEXO II: EL CORREO ELECTRÓNICO

Geachte heer/mevrouw,

Mijn naam is Johanneke von Eije en ik ben bezig met afstuderen voor de Master Interculturele Communicatie aan de Universiteit Utrecht. Voor mijn scriptie heb ik uw hulp nodig!

Ik ben op zoek naar tropenartsen, verpleegkundigen, co-assistenten en ander medisch personeel dat werkzaam is geweest in de tropen. Bij voorkeur bent u langer dan 3 maanden in het buitenland woonachtig geweest, en inmiddels niet langer dan drie jaar geleden teruggekeerd naar Nederland.

Mijn onderzoek gaat over het re-integratieproces dat mensen doorlopen na een langdurig verblijf in het buitenland.

Dus bent, of kent u een tropenarts, verpleegkundige, co-assistent of iemand die in de medische sector heeft gewerkt en voldoet aan eerder genoemde criteria? Neemt u dan alstublieft de tijd om de online enquête in te vullen, of deze te verspreiden binnen uw netwerk. Indien u beide kunt, zou het natuurlijk ook erg fijn zijn!

Het zal u ongeveer 10 tot 15 minuten kosten om de vragenlijst in te vullen en u zou me er enorm mee helpen!

Uiteraard worden uw gegevens volledig geanonimiseerd gebruikt en enkel voor onderzoeksdoeleinden. Tevens zal ik onder de respondenten 3 boekenbonnen verloten van €20,00.

De link naar de enquête is:

https://qtrial.qualtrics.com/SE/?SID=SV_3Oe4aVODSJ3fByJ

Alvast heel hartelijk dank voor uw medewerking!

Met vriendelijke groet,

Johanneke von Eije

Ps. Mocht u vragen en of opmerkingen hebben dan kunt u deze stellen via johannekevoneije@gmail.com

Masterscriptie tropenartsen

Welkom! Hartelijk dank dat u wilt meewerken aan dit onderzoek over tropenartsen, verpleegkundigen, co-assistenten en ander terugkerend medisch personeel uit tropische gebieden. Het invullen van de enquête zal ongeveer 10 tot 15 minuten in beslag nemen. De enquête bestaat uit een aantal blokken met vragen welke relatief eenvoudig en snel in te vullen zijn. Lees voor het invullen van de vragen zorgvuldig de vraagstelling door, en ga bij het invullen van de vragen altijd af op uw eerste ingeving. Aan het einde van de enquête zullen enkele demografische vragen gesteld worden en zal u gevraagd worden of u deel wilt nemen aan de verloting van de drie boekenbonnen van €20,- Ook zal aan het einde de mogelijkheid geboden worden om commentaar of additionele opmerkingen toe te voegen. Uiteraard worden al uw persoonlijke gegevens volledig geanonimiseerd en zullen ze niet uitgegeven worden aan derden. Daarnaast zullen de door u gevulde antwoorden enkel gebruikt worden voor onderzoeksdoeleinden.

Johanneke von Eije

Q1 La adaptación. Esa parte de la encuesta mide el grado en que el encuestado piensa ser adaptada a la cultura de acogida.

Comunicación interpersonal: 1, 3, 6, 11, 13, 16 y 21

Desempeño en el trabajo: 2, 12, 7 y 17

Intereses personales: 4, 8, 14 y 18

Adaptación ecológica: 5, 9, 15 y 19

Dominio de la lengua: 10 y 20

Q1 Het leven in een andere cultuur omvat het leren van nieuwe dingen en gedragingen. Wanneer u denkt aan het verblijf in het gastland, kunt u dan uw competenties destijds bij elk van de volgende gedragingen aangeven?

	Helemaal niet competent (1)	niet competent (2)	noch incompetent noch competent (3)	competent (4)	Extreem competent (5)
Het opbouwen en onderhouden van relaties. (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Het managen van de verantwoordelijkheden in mijn werk. (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Het hebben van interactie bij sociale gelegheden. (3)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Het onderhouden van mijn hobbies en interesses. (4)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Me aanpassen aan het geluidsniveau de buurt waar ik woonde. (5)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Het accuraat interpreteren en beantwoorden van de gebaren en gezichtsuitdrukkingen van andere mensen. (6)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Effectief werken met collega's. (7)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Het verkrijgen van gemeenschapsdiensten die ik nodig had. (8)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Me aanpassen aan de bevolkingsdichtheid. (9)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Het verstaan en spreken van de taal van de gastcultuur. (10)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Het variëren van de snelheid van mijn spraak op een cultureel gepaste manier. (11)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Feedback verkrijgen van collega's om zo mijn werkprestaties te verbeteren. (12)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Het accuraat interpreteren en reageren op emoties van anderen. (13)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Meedoen aan of bijwonen van gemeenschapsactiviteiten. (14)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Mijn draai vinden in het gastland. (15)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Interactie hebben met mensen van de andere sekse. (16)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Mijn ideeën uiten naar collega's op cultureel gepaste wijze. (17)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Omgaan met de bureaucratie of het gebrek daaraan. (18)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Me aanpassen aan het tempo van leven. (19)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Lezen en schrijven van de taal van het gastland. (20)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Mijn gedrag aanpassen om het zo te laten passen bij sociale normen, regels, opvattingen, overtuigingen en gewoonten in het gastland. (21)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q2 Los tipos de Cox: esa parte de la encuesta mide el grado de ser un holandés típico

Q2 De volgende ervaringen en gedragingen zijn van toepassing op het verblijf in het buitenland. Kunt u aangeven in hoeverre uw ervaringen en gedraging gelijkend waren met dat van 'typische' Nederlanders?

	Helemaal niet hetzelfde (1)	. (2)	. (3)	. (4)	. (5)	. (6)	extreem hetzelfde (7)
Kleding (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Tempo van leven (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Algemene kennis (3)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Eten (4)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Religieuze overtuigingen (5)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Materieel comfort (6)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Recreatieve activiteiten (7)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Eigen-identiteit (8)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Familieleven (9)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Accomodatatie (10)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Waarden (11)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Vriendschappen (12)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Communicatiestijlen (13)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Culturele activiteiten (14)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Taal (15)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Medewerkers activiteiten (16)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Politieke ideologie	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

(17)							
Wereldbeeld (18)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Sociale gewoonten (19)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q4: Los tipos de Cox: esa parte mide el ser un anfitrión 'típico'.

Q4 De volgende ervaringen en gedragingen zijn van toepassing op het verblijf in het buitenland. Kunt u aangeven in hoeverre uw ervaringen en gedraging gelijkend waren met dat van een 'typische' inwoner van het gastland waar u verbleef?

	Helemaal niet hetzelfde (1)	. (2)	. (3)	. (4)	. (5)	. (6)	Extreem hetzelfde (7)
Kleding (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Tempo van leven (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Algemene kennis (3)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Eten (4)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Religieuze overtuigingen (5)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Materieel comfort (6)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Recreatieve activiteiten (7)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Eigen-identiteit (8)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Familieleven (9)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Accomodatie (10)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Waarden (11)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Vriendschappen (12)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Communicatiestijlen (13)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Culturele activiteiten (14)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Taal (15)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Medewerkers activiteiten (16)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Politieke ideologie (17)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Wereldbeeld (18)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
Sociale gewoonten (19)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q5: Solidez de la identidad cultural holandesa:

La parte del cuestionario que sigue (Q5) estaba usado para medir la solidez de la identidad holandesa.

Las declaraciones 1 (invertida), 2 y 3 medían la centralidad de la identidad cultural

Las declaraciones 4 y 5 medían la identidad afectiva

Las declaraciones 6,7,8 (invertida) y 9 (invertida) medían los lazos con el grupo interno

Q5 Geef voor onderstaande beweringen aan in hoeverre u het er mee eens bent

	Helemaal mee oneens (1)	mee oneens (2)	een beetje mee oneens (3)	noch mee eens, noch mee oneens (4)	een beetje mee eens (5)	mee eens (6)	Helemaal mee eens (7)
Het feit dat ik Nederlander ben is geen belangrijk deel van wie ik ben. (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Het feit dat ik een Nederlander ben is belangrijk voor mij. (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Het feit dat ik een Nederlander ben is een belangrijk deel van mijn zelfbeeld. (3)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Nederlander zijn is een bron van positieve gevoelens voor mij. (4)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik ben blij een Nederlander te zijn. (5)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik identificeer me met andere Nederlanders.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

(6)							
Mijn vrienden en familie vinden dat ik zoals de meeste Nederlanders ben. (7)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik heb het gevoel dat het meeste van mijn waarden niet gedeeld worden door andere Nederlanders. (8)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik heb geen gevoel van verbondenheid met andere Nederlanders. (9)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q6: Los tipos de identidades culturales de Sussman

La declaración 1 mide el tipo substractiva, la declaración 2 mide el tipo global, la declaración 3 mide el tipo aditiva y la declaración 4 mide el tipo afirmativa

Q6 Geef voor de onderstaande vier stellingen aan in hoeverre u zich er in kunt vinden

	Helemaal mee oneens (1)	mee oneens (2)	een beetje mee oneens (3)	noch mee oneens, noch mee eens (4)	een beetje mee eens (5)	mee eens (6)	Helemaal mee eens (7)
Op sommige manieren voel ik me minder Nederlands dan voor mijn internationale opdracht. (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik heb het gevoel dat ik nu een meer werelds/internationaal persoon ben. (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik voel me meer een lid van het gastland dan Nederlander sinds mijn opdracht in het buitenland. (3)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik heb het gevoel dat ik een echte Nederlander ben sinds mijn buitenlandse opdracht. (4)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q7: HCSS; El choque cultural inverso

Distancia cultural: 1, 3, 6, 7, 8, 9, 12, y 14

Distancia interpersonal: 10, 11, 13, 15, 16 y 17

Aflicción: 2, 4, 5 y 18

Q7 Kunt u aangeven in hoeverre onderstaande beweringen van toepassing waren op uw situatie tot 6 maanden na terugkeer in Nederland?

	Helemaal mee oneens (1)	mee oneens (2)	noch mee oneens, noch mee eens (3)	mee eens (4)	Helemaal mee eens (5)
Ik vond het moeilijk om me aan te passen aan het tempo van het dagelijks leven. (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik had regelmatig heimwee naar het verblijf in het buitenland. (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik had het gevoel dat mensen oppervlakkiger met me omgingen dan ik gewend was. (3)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik was boos dat ik het verblijf in het buitenland moest verlaten. (4)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik had het gevoel dat ik iets kwijt was geraakt wanneer ik aan mijn verblijf in het buitenland dacht. (5)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Er waren veel sociale gewoonten in Nederland die ik niet begreep. (6)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik had kritiek op de Nederlandse leefstijl. (7)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik voelde me zelden begrepen door mensen die nog nooit in het buitenland gewoond hadden.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

(8)					
Ik voelde me op gespannen voet met lokale en religieuze normen. (9)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik had vaak het gevoel dat ik er niet bij hoorde. (10)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik voelde me onzeker over wat mensen van me verwachtten. (11)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
De rijkdom en het bestedingspatroon van Nederlanders vond ik verontrustend. (12)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik voelde me vaak in de steek gelaten en alleen. (13)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik vond het moeilijk me te identificeren met de Nederlandse manier van leven. (14)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik voelde me niet op mijn gemak bij mijn dagelijkse sociale bezigheden. (15)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik voelde me verward over het leven in het algemeen. (16)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik was bang dat ik niet geaccepteerd zou worden. (17)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Vaak wenste ik dat ik nooit was weg gegaan uit het	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

buitenland. (18)					
------------------	--	--	--	--	--

Q8 Wat is uw geslacht?

- man (1)
- vrouw (2)

Q23 Wat is uw hoogst behaalde opleidingsniveau?

- MBO (1)
- HBO (2)
- WO (3)
- Anders, namelijk: (4) _____

Q9 Wat was uw leeftijd op het moment van terugkeer naar Nederland?

Q11 Wat was uw huwelijkse staat op het moment van terugkeer naar Nederland?

- Alleenstaand (1)
- In een relatie (2)
- getrouwd (3)
- gescheiden (4)
- weduwe/weduwnaar (5)

Q12 Wat was de bestemming van uw (laatste) uitzending?

Q13 Wat was de duur van uw (laatste) buitenlandverblijf? (in maanden)

Q23 Door welke organisatie werd u uitgezonden?

Q22 Wat was uw functie gedurende uw (laatste) buitenlandverblijf?

- Arts (1)
- Verpleegkundige (2)
- co-assistent (3)
- anders, namelijk: (4) _____

Q14 Hoe lang bent u alweer terug in Nederland? (in maanden)

Q15 Bent u al eerder voor langere tijd naar het buitenland geweest (langer dan drie maanden)

- Ja (1)
- Nee (2)

Q16 Zo ja, wat was de reden voor dit verblijf?

- Studie (1)
- Stage (2)
- Werkgerelateerd (3)
- Anders, namelijk (4) _____
- niet van toepassing (5)

Q20 Wilt u kans maken op één van de drie boekenbonnen? Laat dan hier uw e-mailadres achter:

Q21 Vul in het onderstaande vak op- en aanmerkingen in, of overige dingen die u nog kwijt wilt.